

Presidential Communications Office

Presidential News Desk

SPEECH OF
PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE
DURING THE MERIENDA WITH THE
FORMER REBELS

[Delivered at Heroes Hall, Malacañan Palace | 07 February 2018]

Daghang salamat. Panglingkod mo. Salamat sa inyong kortesiya.

(TRANSLATION: Thank you. Kindly sit down. Thank you for your courtesy.)

Most of my or a good portion of my talk with you --- discourse --- this afternoon would be in the Visayan dialect kay medyo --- kasabot mo'g Ilokano? Mag-inilokano ko ngari. Kinsa'y nakasabot og Maranao? So mag-Binisaya ko.

(TRANSLATION: Most of my or a good portion of my talk --- discourse --- with you this afternoon would be in the Visayan dialect which is why --- Can you understand Ilocano? I'll speak in Ilocano. Who can understand Maranao here? So I'll speak in Bisaya.)

So ang atong --- ni-a karon kanato kauban maong halandong Executive Secretary Salvador Medialdea; ang atong Defense Undersecretary Cardozo Luna; ang atong Chief of Staff, ang pinaka-hepe sa militar karon, si Lieutenant General --- General na diay ni siya, kay upat na man kabuok ang iyang --- Rey Leonardo Guerrero; unya si... sa Mindanao Command, sa Eastern --- kung mag-atubang ka og mapa sa Pilipinas, ang imong right hand, mao na'y Eastern. Basta nakatutok ka lang sa Pilipinas. Eastern side, ug ngari sa imong wala, mao nang Western side. Ang taas ana, mao nang Luzon, Visayas, Mindanao --- Southern Mindanao ta.

(TRANSLATION: Here with us is Executive Secretary Salvador Medialdea; our Defense Undersecretary Cardozo Luna; our Chief of Staff in the military Lieutenant General --- he's already a General for he has gained the four-star rank --- Rey Leonardo Guerrero; and... in the Eastern Mindanao Command --- if you are facing the map of the Philippines, on your right hand is the Eastern side. If you are looking the map of the Philippines, it's the Eastern side. And to your left is the Western side. On the upper portion, it's Luzon, Visayas, Mindanao --- we are at the Southern Mindanao.)

So mao ni sila ang mga opisyal ug ang mga enlisted personnel. Sa akong Armed Forces of the Philippines nato, mga sundalo; ug kadtong kamo na nagbalik loob sa pamahalaan; ug akong mga kaigsuonan.

(TRANSLATION: So they are our officials and enlisted personnel. To the soldiers of Armed Forces of the Philippines, to the surrenderees, and to my brothers and sisters.)

Naa ko'y speech pero mag --- Di man Binisaya. Unsaon na man ning y***? Ininglish (English) eh. Ako pa'y mu --- itranslate (translate) pa nako kana. Kanang... Kinsa man ni si Sison? Nakaila mong Sison? Kaning si Jose Maria Sison, nakaila mo? Nakakita mo aning g*** ni?

(TRANSLATION: I have a speech but it's not in Bisaya. What will I do with this? It's in English. I have to translate it. Who is Sison? Do you know Sison? Do you know Jose Maria Sison? Have you seen this person?)

Ako, nakaila ko niya. Tung unang panahon, bata pa ako, maminaw pud ko niya. Kay lagi, dili man pud ko anak og dato. Dili pud ko anak og pobre. Pero niagi mi og kaantos pareho natong tanan, kamong mga Bisaya, wa'y labot ang mga Lumad na niadto'g Mindanao.

(TRANSLATION: I know him. I used to listen to him before because I don't belong to a rich nor a poor family. But I also suffered the same fate with you, not including the Lumads who went to Mindanao.)

Og dili ka Muslim, ug ang imong ba-ba, inistoryahan, Maranao, Maguindanao, Iranon, sama sa Davao ug ang mga Kagan, unya Maguindanao, Tausug, Iranon --- dili ta taga-Mindanao. Dayo ta sa Mindanao.

(TRANSLATION: If you are not a Muslim, and your language --- like the Maranao, Maguindanao, Iranon, and the Kagan, and Maguindanao, Tausug, Iranon --- we are not from Mindanao. We are just migrants in Mindanao.)

Ang atong mga ginikanan, nilangyaw sa Mindanao niadto. Mao na'y tinuod diha. Og ikaw Katoliko, Protestante, Kristiyanos, dili ka taga-Mindanao.

(TRANSLATION: Our parents were migrants in Mindanao before. If you are a Catholic, Protestant, Christian, you are not from Mindanao.)

Kay niatong unang panahon --- wala muabot tung y***** Español nga si Magellan, niabot pa diha'g suroy ang buang, di man ni iyang nasod. 400 years gud ta. Kwatro senyos anyos nag antos ta nila. Mao na to sila og Amerikano, ilang giilog, gihimo tang sulugu-on, we were subjected to imperialist nga gobyerno, mao nang inyong imperialista.

(TRANSLATION: Before Magellan arrived --- he was roaming the country and happened to reach Mindanao even though this was not his country. We suffered for 400 years. They made us slaves just like the Americans, we were subjected to an imperialist government.)

Dugay naman na silang nawala. Pero mao na. Nauna ang mga Islam --- mga... ilang Evangelists, ilang mga preachers, kanang Imam. Nauna pa'g sulod ang Islam gikan sa... didto sa Thailand, nituyok na sila sa Malaysia, mao nang naagian nila, puro mga Muslim. Unya niabot sila og Indonesia unya ni hinay-hinay sila'g saka sa Mindanao.

(TRANSLATION: They were already gone for a long time. The Islam came first, then the Evangelists, preachers, and Imam. Islam came in first from Thailand, then it circulated in Malaysia. Then they reached Indonesia and eventually reached Mindanao.)

Pero niadtong panahona, naabot na pud ang mga Kinatsila, ilang gibara diha sa Zamboanga. So pirting away na. Mao na niadto. Pero kana silang mga Maranao, parehas sa akong --- ang akong lola, taga Lanao del Sur man, kana sila ug ang mga Tausug, naa na sila'y medyo bangi pud niadtong unang panahon nga wa pa muabot ang Kristyanos.

(TRANSLATION: But when the Spaniards came, they did not allow them to pass through Zamboanga. So they fought. That was what happened during that period. But the Maranao -- - just like my grandmother, she's from Lanao del Sur --- they had a clash with the Tausug before Christianity was introduced.)

Tungod anang relihiyon, [inaudible] Protestante, Katoliko, Jehova, ug unsa pa. May bangi na sila, Sunni ug Shiite. Mao nang naga-away na na sila niadto. Pag-abot Español, si Magellan ga dala og cross, ga dala og kanyon. Wala man pud ta'y ingon ana niadto, nitibo man atong mga gikagikan. Mga Bisaya. Nitibo.

(TRANSLATION: Because of religion, just like Protestants, Catholics, Jehova, and others, there was a dispute, like Sunni and Shiite. When the Spaniards came, Magellan carried the cross and cannons. We did not have those things before because our ancestors were natives of the land. They were Bisaya.)

Diba ang tawag sa ato, dili man Cebuano. Sugboanon. Og muingon sila'g, "Taga-diin ka?" "Taga-Sugbo mi." Mga Iloc --- aning Ilonggo, mao na na sila. Hiligaynon ang tawag ana. Waray. Mao na'y distribution nato.

(TRANSLATION: We are not called Cebuanos, but we are called Sugboanon. If they ask us, "Where are you from?" We'll answer, "We are from Sugbo." The Ilonggos are called Hiligaynon. Waray. That's the distribution.)

So diri malanding (landing) ang buang, si Magellan, nagdala og armas, wala gyu'y mahimo ang Pilipino, musurrender (surrender). So in the span of 400 years, kwatro siyento anyos nga napugos gyud ta pag-embrace sa Kristiyanismo.

(TRANSLATION: When Magellan landed here, he brought weapons. The Filipinos can't do anything but surrender. So in the span of 400 years, we were forced to embrace Christianity.)

Eh 'di pag diha niadto, dili ka mu-kuan, ihaw ka man. Mao na ang atong giagihan. Ambot, wala ko'y history pero mao pud nang Mindanao. Basta gani naay relihiyon --- wala ko mag-ingo'g ngil-ad --- apilan gyud na'g pwersa. Kadaghanan ana, bayolenteng panghitabo.

(TRANSLATION: If you won't follow, you'll be killed. That was our struggle. I don't know, I don't have the history, but it's just like in Mindanao. If there's religion --- I'm not saying it's ugly --- but it comes with force. Usually, it entails violent situation.)

So mao na karon diri. Kaning Mindanao, sa panahon sa Kastila, wala ni matunga-tunga. Panahon sa Amerikano --- kay gusto sila'g trabahante. Ang una gyud ana trabahante. Wala'y mutrabaho sa ila kay kadaghanang mga Amerikanong nilangyaw pud diri, sa panahon sa Amerikano, puro Christians, unya dili mutrabaho ang mga taga-Mindanao sa ilaha.

(TRANSLATION: Mindanao, during the time of the Spaniard, was not yet divided. During the time of the Americans, they wanted workers first and foremost, but nobody wanted to work for them since most of the Americans during their time were Christians. And so nobody from Mindanao wanted to work for them.)

Ang mga Moro, kadaghanan, Islam ang tinuuhan. Mao nang ang Amerikano, niingon sila "Go to Mindanao because it is the land of promise." So ang pinakaduol sa Mindanao, ibabaw ana, Cebu, Bohol, Leyte, Waray, unya mga Ilonggo.

(TRANSLATION: Most Moros believe in Islam. So the Americans said, "Go to Mindanao because it is the land of promise." So the nearest in Mindanao is Cebu, Bohol, Leyte, Waray, and the Ilonggos.)

Ang unang naabot sa siyudad sa Davao, sa amo mga Cebuanos, Bol-anon, Leyteño. Ang pag-abot sa mga Ilocano --- ang Ilocano gyu'y una. Mga maestro nato niadto. Among mga maestro mga Ilocano, mga supervisor, Ilocano, mga educators, the early. Pero gagmay ra sila, mga maestra, naa sa gobyerno.

(TRANSLATION: The first migrants in Davao were Cebuanos, Boholanos, and Leyteños. When the Ilocanos came --- the Ilocanos were really the first to arrive ---they were our teachers, supervisors, educators. But only a few of them --- a few teachers ---are government workers.)

Mao nang nahitabo nga gipasulod ang kadaghang [inaudible]. Unya kita, tungod kay pobre ta, wala ta'y mapaabot sa Visayas kay gi sige'g bagyo. Wala pud ta'y matanom nga produktong makaon nato, muingo'g og six months after. Mao nang kadaghanan nato, mag-import ta niadto og mais sa ubang lugar --- Antique --- anang... menos ang bagyo. Unya anad ta og parat.

(TRANSLATION: That happened when they entered --- And since we were poor, we couldn't afford to send anything to Visayas because of the storms there. We also couldn't grow plants or crops that could be harvested in just six months. That's the reason why there are many of us who would choose to import corn from other places that were unaffected by storms, like Antique. And we are also used to salty food.)

Mao ning atong kuan, kadaghanan, naa ra ta sa daplin sa dagat. Walay forest ngadto, lasang. Mao nahurot na man ka'g --- Gagmay ngadto, gabuhat sila'g mga... ilang balay. Gihurot nila ang kahoy. So wala ang --- kitang mga Bisaya, parat. Kay kadaghanan atong gikaon, naa daplin sa dagat.

(TRANSLATION: Most of us live on the coastal area. There are no forests since they used the wood to build houses. So the Bisayas are fond of salty food sincemost of what we eat can be sourced from the sea or nearby.)

It's a genetic --- murag naa na sa atong dugo nga muingon nga, "Parat man kaayo mo mutimpla." Mao nang istorya diha. Karon, pag-abot anang panahona, apil na tang tanan. Mao nang naay giyera karon sa Mindanao kay ang mga Moro, ingon sila nauna, "Naunsa na man ni nga kami, wa mi'y mga titulo, wa mi'y mga yuta?"

(TRANSLATION: It's a genetic --- it runs in our blood when you say, "Your cooking has a really salty flavor to it." The time will come that we would all be included. That's why there is war in Mindanao because the Moros who claimed they were the first settlers here was asking, "What happened here? Why do we not have our own titles, our own lands?")

They are into enclaves. Murag sitio-sitio lang na nila sa Davao. Pero wala sila'y usa ka lugar pareha anang Maguindanao --- ARMM --- Pero naglubog gyud sa kapobrehon.

(TRANSLATION: They are into enclaves. They are like small villages that they formed in Davao. But they don't have a permanent place just like in Maguindanao --- ARMM --- but they wallowed in the pit of poverty.)

Ambot og ngano, wa pud magkuwang ang gobyerno paghatag sa ilang subsidy sa ilang kwarta.

(TRANSLATION: I don't know why because the government did their best in providing subsidy.)

Ang problema niana og unsay nahitabo sa kwarta. Kamong taga-Mindanao nahibaw mo.

(TRANSLATION: The problem lies in what happened to the money. You Mindanaons know that.)

Karon ang mga Kristiyanos, kadaghanan Tagalog, niadto'g Mindanao. Sila Alcantara, Sarmiento, naa na silay daang capital, sila Floirendo.

(TRANSLATION: Now, the Christians, most of them are Tagalog who migrated in Mindanao. They were Alcantara, Sarmiento, Floirendo. But they already have a capital.)

So sila nang nag-negosyo og una, abaca niadto Manila hemp. Mao na'y inilog nga produkto sa Mindanao.

(TRANSLATION: They had an abaca business in the Manila hemp. It's a well-known product in Mindanao.)

Mao na diha. Unya wala'y tao. Dapat wala'y masuko nato kay niadtong unang panahon, luag kaayo ang Mindanao.

(TRANSLATION: So that's it. There were few residents, a small population. Nobody should be angry at us because Mindanao back then was very vast.)

Mindanao was really big for anybody. Dako ra kaayo. Apan sa Pilipino kay pala... Sige'g kabuntis ang... Nangadto'g Mindanao, mag-asawa, mag-pundo'g usa ka pamilya, manganak og tag-unom, tag-pito. Ang pito nahimo na karon og traynta, ang traynta nahimong...

(TRANSLATION: Mindanao was really big for anybody. It was too vast. The problem with Filipinos is that they are fond of... They keep getting pregnant. They migrated to Mindanao, married, raised a family with 6, then 7 children. And then the 7 turned to 30, and the 30 became...)

Usa ta sa pinaka hugot na sa kalibutan with 110 million. Unya ang atong Tmga yuta, ato nang giparentahan kay kwarta lagi. Mao nang mga banana plantation.

(TRANSLATION: We are one of the overpopulated countries in the world with a population of 110 million. And we had to rent out our lands for money. Those are the banana plantations.)

Ang inyong mga uma, ug katong nag-uma, gi-parentahan pud ug dili ibaligya. So karon mismo sa bugas natong ginakaon, kulang na.

(TRANSLATION: Some of the farmers opted to sell their lands or have them rented. So now, the rice here is no longer enough for us.)

Og dili ta mag-import sa Vietnam, Thailand, Laos, gutom ang abuton nato. Mao na'y problema diha. Karon, kanang gitanum dihang mga pineapple ug kanang mga banana, saging, dili na para konsumo sa Pilipino. Ang gihatag sa inyo, diba, mga reject diha sa palengke. Mao na atong gikaon.

(TRANSLATION: If we won't import from Vietnam, Thailand, Laos, we will go hungry. That's the problem there. The pineapples and bananas that are planted there now aren't for the consumption of the Filipinos. The rejects from the market are given to you instead. That's what we have been eating.)

Ang katong gwapong produkto binabaligya sa gawas sa mga korporasyon nga naa'y kwarta nga mupondo para mu-bulldoze ug bukid, magtanum diha. Karon, unsa ma'y reklamo nato?

(TRANSLATION: The high-quality products are exported to the foreign corporations that have enough funds to till the lands and plant. Now, will we complain about?)

Nisugot ta kay pobre gyud ta kadaghanan. Pareho nako, ang akong giapas trabaho. Mao nang gipasulod nako ang China, tanan, nakig-amigo ko para lang sa trabaho. Wala ko mag-apas anang buwis kay pila ra man na.

(TRANSLATION: We agreed because most of us are not rich. Like me, what I'm really after is a job, which is why I allowed China to enter, everyone. I made friends with them to provide jobs. I'm not just relying on the taxes because it's not much anyway.)

Tua man pud na mudiretso sa gobyerno, bahin-bahinon pa na sa tanang Pilipinas. Ang ako para naa'y trabaho ang tanang Pilipino.

(TRANSLATION: Our taxes go directly to the government. It will be divided equally in the whole country. What I'm aiming for is to provide jobs for all Filipinos.)

Karon, sa Mindanao pinakadako kay wala'y bagyo. Nakaagi lang bagyo, ngadto 'tong Pablo. Kamo, kinsa'y nakaila nako nisaka sa bukid? O, kinsa pa? Tug-an sa tinuod.

(TRANSLATION: Now, Mindanao has vast lands because it's not affected by typhoons, except by the Typhoon Pablo. Who among you here got to know me when I went up to the mountains? Tell the truth.)

Diba misaka ko'g bukid, makig-istorya ko kay kuhaon nako ang inyong gibihag. Pulis, sundalo. Unya niadto mayor lang ko. Ang ako, interested lang ko sa trabaho.)

(TRANSLATION: Didn't I go up in the highlands to persuade you to release your hostages? The police men and the soldiers. I was still mayor then. As for me, I was just interested in the job.)

Ang ako, interesado lang ko sa trabaho. Tatal kanang NPA amigo ko man na. Gina-arbor pa gani nako ang mga sundalo. Kapila gud na kabeses musaka ko [garbled]? Ang katapusan nako, katong sa Surigao nga naay policewoman na babae. Mao 'tong napugos ko'g saka. Giingnan ta mo, "Ayaw nang mga babae kay wa na'y labot sa giyera."

(TRANSLATION: Besides, the NPA were my friends. I even asked the soldiers to give way. I went up to the mountains several times. The last time I went there was in Surigao where they nabbed a policewoman. That's when I was forced to visit the mountains. I told you to spare the women because they are not included in the war.)

Now, karon, kinsa man ni si Sison? Kinsa man ko? Ako, Presidente. Nag-atubang ninyo, nag saad, mao ni akong buhaton. Mao ni akong... nia sa akong plano sa akong utok.

(TRANSLATION: Now, who is Sison? Who am I? I'm the President, talking to you now, promising you that I will do this... This is what I have planned in my mind.)

Si Sison nag-damgo pud na'g iyang gobyerno. Mao pud na siya, gusto'g edukasyon libre. Libre tanan. Hasta ang katre libre. Ang pag-abot anang panahon mag [inaudible], naa pa'y taxation ang mga --- Una ka maka anak, bayad ka sa komunista.

(TRANSLATION: Sison is also dreaming of his own government. He also wants free education. He wants everything to be free, including the beds. When the time comes [inaudible], there will be taxation from the --- You would have to pay taxes to the communists before you can be permitted to have a child.)

P**** i**** mga y***. Mga hambugero. Mao na siya gusto siya mulis nako. Wala'y kwestiyon na. Pilipino siya eh. Ambot ug Pilipino ba gyud nang y*** na. Mura man na'g taga-Taiwan ug itsura.

(TRANSLATION: Son of a b****. They are so arrogant. He wants to take my place. There's no doubt about it because he's a Filipino, too. I don't know if he's really a Filipino. He looks like a Taiwanese.)

Gusto siya na muda sa gobyerno, gusto siya mupuyo og ingon ani. Pero wa ko magpuyo diri ha. Tua ra ko sa barracks. Mulabang pa ako ug suba, kanang Pasig River.

(TRANSLATION: He wants to run the government, he wants to live here as well. But I don't live here, okay. I live in the barracks. To get there I have to cross the Pasig River.)

Manghalwan pa ko. Mao na akong sud-an padulong ug pag-abot kay wa'y... wa ma'y kwarta ang gobyerno. Maningkamot pa ko ug bingwit diha og unsa'y akong mabingwit. Usahay panty, usahay bra. [laughter] Mga buang ning mga komunistang y****.

(TRANSLATION: I have to go fishing first to catch what I would be eating because government has no money. I have to be resourceful and try to catch my own... whatever I can catch.

Sometimes I catch a panty, other times I catch a bra. [laughter] These communists are crazy.)

Gusto siya magpa-pili'g Presidente, walay kwestiyon na. Ingon ang --- Pilipino ka, okay. Unang una, Pilipino natural-born. Buot pagsabot, pag gawas nimo sa lawas sa imong inahan, Pilipino ka na. Mao bitaw ning...

(TRANSLATION: He wants to be elected President. No doubt about it. You're a Filipino. Okay. First of all, a natural-born Filipino. Meaning to say, the moment you are born, you are already a Filipino.)

Sultihan ta na mo ana. Mao man nang akong... usa sa naga padagan nako. Kaning pag-ingon sa Supreme Court nga Pilipino --- kay naa lagi'y batas sa gawas, treaty, na kani daw mga wa'y citizenship, wakahibaw'g kinsa nang anak, mao diha og asa siya nakit-an, kung diri sa Pilipinas, Pilipino siya.

(TRANSLATION: I've told you that already. That's one of the things that urged me to run for president. When the Supreme Court said Filipino... ---because there's a law, a treaty, that those who don't have citizenship, those who don't know their parents, if they are found here in the Philippines, they will be considered Filipinos.)

Pero ang Constitution natin istrikto. Pilipino ka gyud. Nga paggawas nimo sa imong [unsang tawag ana sa Binisaya? Kanang putos ninyo. Mao nang putos sa bata na ilubong pagka...]

(TRANSLATION: But our Constitution is strict. You really should be a Filipino. And when you are born, [How do you say it in Bisaya? The placenta. The child's placenta, the thing that's buried when...]

O, paggawas nimo ana, naa ka pa diha, Pilipino ka na. Buot pasabot, imong ginikanan, nanganak nga nagbikaka, nagpagawas ug bata, Pilipino. Mao na'y buot... Kay giusab sa Korte Suprema na [inaudible] ko kay wa man na'y klaro. Unsa man ning klase.

(TRANSLATION: The moment you are born, you are already a Filipino. Meaning, if your mother who gave birth to you is a Filipino, then you are Filipino also. But the Supreme Court changed it and I[inaudible] because the new rules aren't clear. What kind of...)

Usa pud na ka sem --- duha ka semester na kaming mga abogado. Usa ka tuig sige'g ingon, "Gaunsa man ning Pilipino? Kinsa man ning Pilipino? Mao nang Pilipino, kana, kana. Gibalik-balik, unya usbon lang.

(TRANSLATION: One semester --- We were lawyers for two semesters. We spent one year saying, "What are the Filipinos doing? Who is a Filipino? That is a Filipino, that, that. It was repeated over and over again.)

Wa man ko mainggit. Naa ta'y Constitution eh. Sundon nato. Kay kita baya lain-lain ta'g sinultian. Naay Ilocano, naay Moro, naay Surigao, naay Ilocano. Di ta magkasinabot sa atong sinultian. Pero nag-ipon tang tanan.

(TRANSLATION: I'm not jealous. We have a Constitution that we have to follow. We speak different languages, dialects. Some of us are Ilocano, Moro, Surigaonon, Ilocano. We may not share the same language but we coexisted and lived as one.)

Atong mga lolo niadto nagkasinabot nga maskig dili --- lain imong kinan-an, lain imong batasan, mag-ipon ta kay mag mugna ta ug nasod.

(TRANSLATION: Our forefathers were the ones who struck an agreement that despite our differences in culture and behavior, we should live peacefully with each other because we are creating a nation.)

Naghimo ta'g Constitution. Kanang Constitution, kay dili man na mabasa sa tanan, it is represented. Ang [inaudible] nila ana, kani.

(TRANSLATION: We have a Constitution. Because the Constitution can't be read by all, it is represented.)

Mao ni'y nagdala nato tanan. Oras di ta magkasinabot, wala'y musunod sa Constitution, bungkag ta. Sigurado na. Lain-lain tag sinultihan eh. Eh di kanya-kanya ta.

(TRANSLATION: The Constitution is what brings us together. The moment that we disagree and no one follows the Constitution, we will be a broken nation, that's for sure. Because we speak different languages, we'll probably go our separate ways.)

But we are one because ang atong Constitution gaingon nga naa'y mga opisyal diri sa Pilipinas, pero pinili sa tao. Sovereignty ang puder sa tao. Di man ta tanan pwedeng mag-Presidente, maghimo lang ta'g Presidente. Mag himo lang ta'g presidente usab. Pilon sa tao, eleksyon. Siya'y tagaan nato sa puder. Pag kumkom anang sovereignty, sagrado na.

(TRANSLATION: But we are one because our Constitution says the officials in the Philippines are chosen by the people. The sovereignty belongs to the people. Not everyone can be a president, so we have to elect a president. The president will be chosen by the people through an election and we will give the person sovereignty over the country. Once sovereignty is given, it is sacred.)

Mao nang ngari sa opisina, ako'y mu-appoint kanus-a ka ma-heneral, kanus-a ka mahimong secretary of kinsa ka, executive Secretary. Kinsa'y mabutang diha sa Korte Suprema, naa sa ako. Pero ang Constitution naa'y gihatag. Pinili ka sa tao.

(TRANSLATION: That's why when I assumed office, I was the one who would appoint when you will become a general or a secretary, executive secretary. Everyone there in the Supreme Court were all appointed by me. The Constitution grants you something. You have been chosen by the people.)

Unsa man na'y gibuhat ni Sison? Nakaila mo anang y*** na? Ang iya, nagbasa'g libro about komunista. Niadtong unang panahon, kay pobre pud nang Europe, mao pud na'y ilang gusto. Pero karon ang Russia ang numero unong komunista. Ug diri sa Asya, ang Tsina or China, puro kapitalista na.

(TRANSLATION: What has Sison achieved? Do you know that person? All he did was read books about communism. Europe, which was poor back then, wanted the same thing. But now Russia has become the number one communist. Here in Asia, in China, they are capitalist countries now.)

Ang nagpabilin, ang komunista. Unsa ma'y ilang pamaagi? Kuhaon nila ang gobyerno pinaagi'g pakigbisog ug armas. Mao na'y diperensya diha.

(TRANSLATION: Communism remains. What are their methods? They will take over the government through armed struggle. That's the difference.)

Gusto ninyo niadto, gusto ninyong kamo'y mag trabaho ngari, diri, pinaagi sa inyong armas kay naa na'y gobyerno sa Pilipino eh. Naa na'y pinili. Naa na ko, naa na si General Guerrero, mga opisyal. Dili mani sila dato. Kadaghanan sa atong mga sundalo diha sa Philippine Academy of Police o sa... Dili na mga dato. Kung mga dato ni dili ni mangempleyo. Mao'y gusto sa y***, makig-away.

(TRANSLATION: You dreamt of running this government through force by taking up arms because the Filipinos already have a government. There are leaders who were chosen by the people. I'm here and so is General Guerrero and other officials. They are not rich. If they were, they wouldn't bother trying to find employment. But that is what you want, you want to keep fighting.)

Dugay na sila'g antos anang kamang anang y***** bukid. Nag alimatok ka diha. Hasta alimatok kan-on. Unsa ma'y makuha nimo anang sundalo? Masking ako, wa ko musugot.

(TRANSLATION: They have been suffering in the mountains for a long time. They already have leeches. They also eat the leeches. What will they get from killing the soldiers? I myself will not allow that.)

Akong anak, si Sebastian, ingon siya, "Mag-babae na lang ko." Ingon ko, "Mas maayo pa. T*** i** kabuang nimo. Di gani ka ka antos y***."

(TRANSLATION: My son, Sebastian, said, "Mag-babae na lang ko." I said, "That's better. You and your foolishness. You can't even endure a..."

Pero kanang military sacrifice na. Sakripisyo na sila pareho ninyo. Pero unsa ma'y inyong gipaabot? Kinsa may inyong Diyos? P***** i** si Sison. Diin man na gikan ang iyang pagkasagrado? Iyang utok na binasa niya sa libro, itudlo pud niya sa mga tonto pareho niya. Musunod pud mo, magpakamatay mo.

(TRANSLATION: For the military, it's a sacrifice. They sacrifice in the line of duty, just like you. What are you waiting for to happen? Who is your God? Sison. Where did his sacredness come from? He is imparting the knowledge that he gained from all the books that he read. He is teaching fools like him. And then you follow him and die for his cause.)

Ingnan ta mo, mainyo kaya ni ninyo diri inig --- tagaan ta mo'g 100 years ug makuha ba ninyo maski ang gate na lang. Para bakal, baligya ninyo. P***** i**. Tuo pud mo anang Sison.

(TRANSLATION: I'll ask you now. Even if I give you 100 years to do so, will you be able to get this? Or even just the gate so you can sell it. Yet you believe in Sison.)

Ga lanay lang ang utok ana. Unsa ma'y iyang gituldo ninyo? Magpatay, mangayo'g kwarta sa pobre ug sa dato tungod pinaagi sa armas. Kaning iyang trabaho murag holdup sa Pilipinas tanan.

(TRANSLATION: His brain is already melting. What has he taught you? To kill, ask money from the poor and the rich through arms. His work is like that of a hold upper who's targeting the whole Philippines.)

THIRD PART:

Adto sa mga sagingan, tag-iya sa mga pineapple, "Oh, holdup. Bayad mo." Ang bayaran diri sa Maynila, bangko-bangko lang na. Sulod nila diri sa bangko.

(TRANSLATION: He taught you to go to the banana plantations, to the owners of pineapple plantations and say, "Oh, holdup. You have to pay." The payment system here in Manila is through bank to bank transactions. They keep their money in the bank.)

Mao na'y inyong trabaho. Actually kung unsa'y tan-aw nako ninyo, hold-upper mong tanan. Unsa ma'y gibuhat ninyo sa bukid? Magsuroy-suroy, mangita ug sundalo, patyon, unya mang hasi.

(TRANSLATION: That was your job. Actually, I really see all of you as hold-uppers. What else have you done there in the mountains other than to roam around, look for soldiers, kill them, and terrorize?)

Kamong mga babae, wa mo kahiraw. Ang uban ninyong kauban, gina hipo-hipo pa ang mga paa ug dughan sa mga babae diha. Pagka-bastos anang p***** i*****.

(TRANSLATION: You women probably do not know that some of your comrades fondle the thighs and breasts of some women there. They are perverts.)

Wala na'y --- Kadtong mga ilang mga utukan sa among panahon, wala na. Ang nagdala ana kanang mga sinalbahis. Sila, ang bayad sa minahin, kay inyo mang pabuthon, inyong sunugon, ug ang bayad nila diha sa abaca --- abaca noon ---- ug saging, billion na sila. Muingon ka'g kada bulan naa sila'y three billion nga makuha sa tanan. Naa hasta tong mga pobre.

(TRANSLATION: There is no --- the brains that led them during our time are gone now. The ones leading them are the ruthless ones. The money that you extorted from the mining and the banana and abaca plantations by bombing their property or setting it on fire, those are billions. You can say that every month they earn 3 billion from extortions, including those that they extorted from the poor.)

Kuwentada na to hasta tong mga pobre nga ilang pangayuan. Bugas, pagkaon. Unsang klase ka? Gusto ka mamugna ug nasod? Unya dugo paagi nimo, patyon nimo mga tao. Naa pa'y ila, pag musurrender (surrender) ka, ilang tiwasan gyud.

(TRANSLATION: That is the computation if you include what you've taken from the poor like the rice, food. What kind of people are you? You really want to create a nation? How? By drawing blood and killing people. And if one of you will surrender, they will definitely kill the surrenderee.)

Diha ko galagot. Unsang klase na? Kaya 'yung mga sundalo, daghan na sila manibat. Mano mano ma'g taban ug laing asawa. Daghan na. Suma amo pang gipatay.

(TRANSLATION: That's what angers me. There are a lot of soldiers who would escape because they've taken with them another man's wife. Yet I don't recall ever having them killed.)

Kadaghan na anang gitawag na AWOL, AWOL. Naa ba'y sundalo nakulatahan pag mag-AWOL? Wala. Kung gusto nimo, dong, hawa diha. Hawa diha ug di ka gusto'g lisod og kinabuhi.

(TRANSLATION: There are so many soldiers who go AWOL. But has there ever been a soldier who was beaten up for being AWOL? None. If you want to leave, then leave. Leave if you don't want to live a hard life.)

Kamo, hawa mo. Wala'y respeto. Babae ug laki, ihaw. Ana na siya. Kinsa'y na under ni [Hasmin?]? Kinsa'y na under ni [Hasmin?]? Ayaw mo'g kahadlok. [Hasmin?], babae na. Pero kusog kaayo na muluglog.

(TRANSLATION: Go, leave. But you have no respect. Be it male or female, you don't hesitate to kill them. That's how it really is. Who has worked under [Hasmin?]? Don't be scared. [Hasmin?] is a woman but is known to be good at slitting throats.)

Mao na. Babae ha. Commander na diha sa Sta. Cruz. Magpet, Sta. Cruz, Kidapawan. Babae na siya. Mupatay na, luglog. Pareho pud Abu Sayyaf. Wala la'y camera.

(TRANSLATION: She's a woman. She's a commander at Magpet, Sta. Cruz in Kidapawan. She's a woman but she kills by slitting throats, just like the Abu Sayyaf, but her acts weren't captured by a camera.)

Unsa man inyong --- unsa man gisaad ana, edukasyon? Nagpirma na ko'g balaod tanan libre na. Ma-pobre'g ma-datu, tanang Pilipino karon libre na. Og naa moy mga anak nga bright, ayaw ko taga-i'g bugok, kanang palahubog. Binuang na.

(TRANSLATION: What did they promise you? Education? I already signed a law that says education is free for every Filipino, rich or poor. If you have a smart child --- don't give me a dumb student or a drunkard. That's crazy.)

Ako basta kanang labi na kanang Lumad, maadto gani sa opisina, unya muingon "Naay card sa akong anak." Makakita gani ko'g 92, 93, unya ang Mathematics, 96, ah diretso.

(TRANSLATION: Especially for the Lumads who go to the office and say, "Here's the school card of my child", and I see grades of 92, 93, with 96 in mathematics.)

Mao na ang Davao top notcher pirmi. Kay pa-eskwelahun namo na, papilion namo na'g eskwelahan, "Gusto ka'g Ateneo?" Patilawon nako'g mag-Ateneo, sige. Kunwari libre naman tanan, enroll ang inyong mga anak na bright, ipa-enroll sa UP.

(TRANSLATION: This is why Davao is always the top notcher. Because we send them to school, we let them choose their school, "Gusto ka'g Ateneo?" Alright. Since everything is for free, let your bright children enroll in UP.)

Kadtung inyong mga anak na 17, 18 unya maayo na'g paghuna-huna, sige, pasudlon nako sa PMA. Gusto ko'g mga lumad na mga sundalong mga heneral. Tatal Pilipino man tang tanan --- maypa si Allen Capuyan, nidako lang ang tiyan ug sinuroy anang buang. O, lumad man na. Manobo.

(TRANSLATION: If you have children aged 17 or 18 years old and are capable of thinking maturely, then I will send them to PMA. I want a general that is a Lumad. Besides, we're all Filipinos --- good for Allen Capuyan, his belly got big because he's enjoying roaming around. He's a lumad, a Manobo.)

Mao na si Allen akong --- Asa man si Allen? Absent. Ingna siya wa siya'y sweldo karong bulana. Y***. Katong mga bright, gusto ko --- gusto pud kog kanang mga sa probinsya, i-assign ko ang mga pulis mga Moro.

(TRANSLATION: That is why Allen is my --- where is Allen? Absent. Tell him he won't have his salary this month. I want the intelligent people from the province, I will assign a policeman from the Moro.)

Sa Davao gusto ko Moro. Wala man ko'y problema. Basta trabaho ka la'g tinarong diha. Mao na akong gusto. Dapat ngari pud para pantay-pantay ta tanan.

(TRANSLATION: In Davao, I want a Moro. I don't have a problem with that as long as you work properly. That's what I want. Because I want a life that is fair for all.)

Ako, muingon gyud ko, mag-assign mo og kuan diha, lumad. Diri sa Davao pag-assign mo'g --- naay daghang Maranao diri, puro badlungon. "DVD, DVD, DVD, DVD," Bisag asa nang y***. [laughter]

(TRANSLATION: I am telling you to assign a Lumad there. In Davao, you assign --- there are many Maranaos here but they're all stubborn. "DVD, DVD, DVD." They sell those DVDs everywhere.)

Unya og imong ipadaplin, masuko. Mag-ana nga, "Allahu Akbar." Akong lola Maranao 'no. Ayaw ko'g binuangi. "Allahu Akbar" ang buang. Iitsa taka hinuon ko sa kanal, mao ra'y imo. Dako gud nang kanang diha sa ilang --- Ah, maldito nang mga Maranao.

(TRANSLATION: They get angry when you tell them to step aside for a moment. They will tell you, "Allahu Akbar." My grandmother is a Maranao so don't fool me. "Allahu Akbar." I will throw you to the canal instead. There's a big canal there near their --- Some Maranaos have an attitude.)

Diha sa San Pedro Church, strikto man ko diha kay gibombahan man na. Naa ko'y nakit-an diha usa o duha kabuok Tausug, gamay ra sila niadto. Pagkadugay na, nakit-an nako ang Tausug, diri na sa daplin. Didto lang sa layo, [inaudible]

(TRANSLATION: There in San Pedro Church, I am strict in their security there because it got bombed before. One time, I saw one or two Tausug there. There are only few of them who are staying there before. Later on, I saw the Tausug on the side of the road.)

"Nganong naabot man ngari? Didto ka man. Didto. Balik ngadto, ayaw diri. Sa laing dalan."

(TRANSLATION: Why are you here? You're supposed to be there. Go back there, don't stay here.)

"Ay sorry sir. Kay di man ko pabalikon ngadto."

(TRANSLATION: I'm sorry sir, I'm not allowed to go back there.)

"Ay ngano, kinsa ma'y di magpabalik nimo?"

(TRANSLATION: Who told you not to go back there?)

"Kanang mga Maranao, sir. Wala na sila'y kaluoy sa ako karon nga naa na ko sa daplin."

(TRANSLATION: The Maranaos, sir. They didn't show their mercy on me even now that I'm just staying there on the side.)

"Ah, musugot ka diay? Balika ngadto. Tigbasa anang t*** i**** Maranao diha."

(TRANSLATION: And you are allowing them to do that to you? Go back. Hit those Maranaos back.)

"Ayaw sir kay atubangan baya sa simbahan, basin gabaan ka." [laughter]

(TRANSLATION: No sir because you are in front of the church, you might get karma.)

Hadlok man diay'g gaba ang y*** sa Gino-o sa... Ang style ninyo, style... style bugok.

(TRANSLATION: He's scared of karma from God. Their style is...)

Mao na diha. Libre na karon ang eskwela. Universal na. Tanan. Wala na mo. Ospital, niadto kanang PGH, imong mga doctor, mga intern, mga estudyante na sila pa'y muhatag sa --- sila pa'y muhatag sa pasyente kung wa gyu'y medisina.

(TRANSLATION: That's it. There is now free education. It's universal. Everything, including the hospital. Go to PGH, the intern doctors, the students even give medicines to the patients.)

Pagkahibaw nako, tawag nako sila. Ana ko "Pila man inyong kinahanglan?"

(TRANSLATION: When I found out, I called them and asked "How much money do you need?)

"Sir, mga dahghang tanan pa-repair mga 100 million."

(TRANSLATION: Sir, we need 100 million because we have many areas in the hospital that needed repairs.)

"Pila'y larga? Tanang tao silbihi ha."

(TRANSLATION: How much? Just serve all the people.)

Ingon siya "Kada tuig na sir?"

(TRANSLATION: He said "Every year, sir?")

Ana ko "Dili. Kada buwan."

(TRANSLATION: I said "No, every month.")

So libre mo diha, kanang mga sakit labi na sa utok kanang ana, didto mo libre. Naay medisina diha. One hundred million a month na sila.

(TRANSLATION: So you get treatments there. They have medicines there. They have a budget worth 100 million a month.)

So kamo'g mga way kwarta, diretso mo ngadto, naa ma'y espesyalista. Ayaw mo'g probinsya kay mahal. Mangayo lang mo'g pliti nako, tagaan ta mo'g pliti.

(TRANSLATION: So to those people who are financially struggling, you go there because they have the specialists there. Just ask me for your fare, and I will give it to you.)

Diba gitagaan ta mo'g mga cellphone? Naa mo tanan? Pila'y nag-prenda? Basi gi-prenda na siguro ninyo [laughter] Pareho mo'g sundalo, kay ang sundalo iprenda man pud ang pusil. Hasta pulis.

(TRANSLATION: I provided you will cellphones, right? Were you all provided? How many of you here pawned the phone? You might have pawned it already. You're like the soldiers because they also pawn the guns, and also the police.)

Tawga ko ninyo, naa man si Bong. Gitagaan mo'g card. Diba giingnan ta man mo na... Oh, tawga ninyo ang opisina sa militar. Tagaan ta mo'g kanang na'y sakit. Tanang sakit diha. Pagka kanang mga nanginahanglang espesyalista, diri na. Mao na'y premier, mao na'y pinaka number one nato nga ato gyud sa gobyerno unya mga bright ang naa diha, taga-UP.

(TRANSLATION: You may call me. Bong is here. You were given calling cards. I already told you that... oh, call the office of the military. If you need specialists, go here. That's the premier hospital for the government. The staffs there are also intelligent, from UP.)

So kanang inyong mga anak nga bright, i-diretso ko na sa UP. Kanang gusto magsundalo unya 90 puro ang grado, labi na gyud sa Mathematics, edi dito na sila PMA.

(TRANSLATION: So if you have an intelligent child, I will send him or her to UP. If he or she wants to join the military and his or her grades are all 90, especially in Mathematics, I will send him or her to PMA.)

Labi na ni si --- kaila man mo sigurong Tito. Barangay captain Tito gud? O diba number one man nang --- utro pud na, collector.

(TRANSLATION: Particularly this --- I guess you know Tito. Barangay captain Tito. He's the number one --- he's also a collector.)

Ana ko "Ikaw Tito, gapuwa lang na imong nawong, mura ka'g sigbin y**** ka." [laughter]

(TRANSLATION: I said "You Tito, your face is just reddish, you look like a mythical kangaroo-like animal.)

Babag babag og patay diha sa highway. Iya na man tong patay ang NPA ibutang ngadto. Luspad pa sa tanang nangamatay. Patay gud, alangan gituyo man to nila Tito. Binuang.

(TRANSLATION: He made obstacles along the highway using corpses. He killed NPAs and placed it there. They look pale. Of course because they were intentionally killed.)

"Tawga to si Presidente nga tua ngadto." Ana ko "P***." Akong giingnan si Tito, gibira nako sa likod, pangutan-a. Gibira ko na kanang si Morente karon sa Immigration, mao na'y Chief of Police, PD.

(TRANSLATION: "Call the President because they are there." I said "Son of a b****." I told Tito, I pulled him. You can ask Morente from the Immigration, he's the Chief of Police, PD)

Ana ko gibira nako sa likod ana ko "P***** i**, sugo sa presidente, patyon tika. Patyon tika run p***** i** ka."

(TRANSLATION: I pulled him at the back and I said "Son of a b****, these are orders from the president. I will kill you, son of a b****.")

"Ayaw intawon mayor," "T*** i** ka. Kuhaa nang patay nimo diha sa tunga sa dalan."

(TRANSLATION: "Please mayor, don't," "You're a son of a b****. Remove the dead bodies that you placed in the middle of the road.")

Ang mga sundalo pud, wa pud kahuwat, gipaligsan ang patay. So nilagpot ngadto sa daplin. Puti gud nang dalan... ah kanang abog. So ang patay nga NPA, murag namulbos og kalima. [laughter]

(TRANSLATION: The soldiers can't wait, too. They hit all the dead bodies. So they were turfed out to the side. The road got dusty. So the dead bodies looked like they have placed powder on themselves five times.)

Ah sige. Uban uban mo anang NPA, mao na'y ginabuhat sa inyuha. Patay bugal bugalan, ibutang nimo sa tunga sa dalan? Tarong ba na nga binuhatan sa imong isig katao? Tuo mo mga NPA, unsa may nakaon ninyong y***?

(TRANSLATION: Okay, be with the NPAs, that's what they are doing to you. They make a fool out of the dead, then they place it on the middle of the road. Is that how you treat your fellowmen? What have you eaten, why did you follow the NPAs?)

Diri libre na. Buhatan tamo'g balay. Kana ganing Kadamay nangawat og balay, ang gihatag nga --- ang gibuhat nako para sa sundalo ilang giilog diha. Kay lagi pobre daw kay naka --- ana ko sa akong sundalo "Pasensya na lang."

(TRANSLATION: Everything is free now. I will build you a house. The Kadamay who stole those houses, it was supposed to be for the soldiers but they stole it. Just because they are financially struggling --- I told the soldiers to just let it them be.)

Dili ila karon --- mga ordinaryong sundalo, gamay ra pud gud. Ana ko "Ihatag na lang na, ayaw na lang mo og kuan. Buhatan na lang ta mo og bag-o."

(TRANSLATION: I told the soldiers to give it to them and that I will just build a new house for them.)

Kanang sige ko karon naa mo --- naa ko sa --- Si Inday magbuhat na. Ang gusto niya --- hambugera man si Inday eh. Gusto gyud niya kanang balay.

(TRANSLATION: Inday will also build houses. What she really wants is --- Inday is proud. She wants a house for them, too.)

So naa siya'y gipagasto. Ang ako, hapit na mga --- [Pila na lang buwan, Bong? Pila ka buwan na lang kanang balay sa mga --- kato para sa sundalo? Nagsige'g ongoing ang y***, tapulan man ning...] --- Usa ka condo namo, 1,000 gud na kabuok. Ana ana, naginatbangay.

(TRANSLATION: So she will spend something. Mine is almost --- [How many months remaining, Bong? For those houses for the soldiers? They keep on saying "ongoing"] --- our one condo has 1,000 units in it. Facing each other.

Pero kamo, didto mong Inday. Ayaw mo panghilabot ngari kay ikaw, gusto ninyo mupuyo ngadto sa 3rd floor? Kay ang 2nd floor puro sundalo. 3rd floor butangan nako'g mga Moro nga surrenderrees para rambol na mo tanan diha. [laughter] Mawala pa akong problema.

(TRANSLATION: But for you, just go to Inday. Just don't meddle with the business here. But do you want to live on the 3rd floor? Because the 2nd floor is allocated for the soldiers. I will allocate the 3rd floor for the Moro surrenderees to have chaos. And then my problems will be over. [laughter])

Og naay muingon "Mayor, nagpatay man ni sila ngari." "Pasagdi! T*** i***** y***. Naghatag bitaw na'g problema. Tiwasay sila."

(TRANSLATION: And someone will report "Mayor, they are killing each other here." "Leave them alone. Son of a b****. They made problems, let them finish it.)

Muingon ang mga NPA gi-surrender ang mga armas, ipabalik. [laughter]

(TRANSLATION: If the NPAs surrendered their guns, return it to them. [laughter])

Hutda ninyo ang sundalo kung mahurot daw ninyo be.

(TRANSLATION: Kill all the soldiers if you can.)

Karon buhat --- nganong mahadlok kong Sison? Sige'g panghadlok sa ako. Tonto gyud. Sukol ka nako? Naa ko'y eroplano. Ah, lagpot bitaw akong bomba, reklamo.

(TRANSLATION: Now --- why should I be scared of Sison? They keep on trying to scaring me. You want to fight with me? Face me. I have helicopters. When my bomb will hit the area, you will complain.)

Ingnan nako "bombahan ko nang inyong p***** i***** eskwelahan." Ana dayon sila "Ah Duterte diktador, pasista, mao kini, mao kana, U.S." T*** i***** insulto. Kanus-a pa ko nagpa-under sa Amerikano?

(TRANSLATION: When I said that I would bomb the schools, they said "Duterte is a dictator, fascist, this and that, U.S." Son of a b****, it's an insult. When did I become a puppet of the Americans?)

Sa tinuod lang, hindi ako nag-istorya ug Amerikano, kanang mga militar, mga armas, ana. Ana ko kamo lang storya anang mga y*** na. Di ko gusto makadungog. O, tinuod na.

(TRANSLATION: To be honest, I don't talk to Americans --- military, arms, and such. I told you, you talk to them. I don't want to talk to them. I don't want to listen. Yes, that's true.)

I do not talk to --- kung mag-asta ang mga buang. Ang ilang sarhento, mag-istorya muag y****. Mura nag heneral. Sarhento ra na ha. Nagalagot ko anang mga y***. Ayaw na'g atubang sa ako. Ya-ya ra na.

(TRANSLATION: I do not talk to --- they act like crazy. Their sergeants talk as if they are the generals. I don't like them. Do not make them face me.)

I do not talk to them. Hindi. Unya ingnon dayon na --- Kamo, "Duterte, US, mga pasista." P***** i**. Muingon mo'g diktador, diktador gyud ko. Kay og di ko mag-diktador, p***** i**, walang mangyayari sa bayan na 'to. Tinuod. Og di ko mag-diktador, kanang style nako ron, walay mahitabo sa atong nasod.

(TRANSLATION: I do not talk to them --- and people will react with --- "Duterte, US, mga pasista." P***** i**. If you say dictator, I will be dictator. Because if I will not be a dictator, nothing will happen to this country.)

Kinahanglan. Tatal pinili man ko ninyo. Ngano di man ninyo ko sundun? Unya ang akong tinguha para man ninyong tanan. Og kung mutu-o pud mong y***, bilyon-bilyon.

(TRANSLATION: I had to. Besides you have chosen me as your President. Why won't you follow me when my dreams are all for you?)

Kamong naka-adto sa akong balay mayor pa ko. O, kita man mo. Pila ko ka tuig nagpuyo sa Davao? Kakita pa mo nagsakay ko'g auto lang, murag auto, pickup ra man gani na.

(TRANSLATION: Some of you visited my house when I was a mayor. You saw it. How many years have I been residing in Davao? Have you seen me riding even an auto? I only rode in the pick up.)

Og magsabot, unahon nako akong kaugalingon. Nganong mag-antos man pud ko'g kapobrehon ang y***, og naa, magpa ipokrito pa ko. Eh 'yun lang ang sweldo mo. Unya duha pa'y akong asawa. Laliman ka.

(TRANSLATION: Understand that I will make myself comfortable as well. Why would I suffer from the poverty? I don't want to be a hypocrite. But if you only earn that from your salary and you have two wives...)

Pila'y duha ang asawa diri? Ah kaning mga komunista bakakon gyud mo. Pareho ra man ta'g sakit. Ayaw na gani ta'g arte diha. Hasta nang mga heneral.

(TRANSLATION: How many of you here have two wives? Your communists are liars. We all have the same kind of sickness here. Don't pretend here. Including the generals.)

Ay, number one diay, labi na run kay... di man na muadto'g giyera na. Magtawag man lang na, "Sige pa. Ayuha'g fight ha." Naa ba'y heneral muadto ngadto sa away ug pinusilay? Ana man na sa Manila.

(TRANSLATION: Ah, they're number one, especially now that... they won't even go to war. They will just call, "Okay, fight properly." Are there generals who go to the war and fight? That's how it is here in Manila.)

Muingon na sila nga nga "Oh, sige. Oh. Unya pila'y patay?" "Tulo. Tulo." "Ha?" "Tulo na." "P***** i**. Ayaw pud paalkanse." "Naay babae? Unsa man, nakagunit og armas?" "Sir, fighter gyud. Amazona." "Pusila sa b***** arong di na..." [laughter]

(TRANSLATION: They will say "Okay, how many people are dead?" "Three." "What?" "Three." "Son of a b*****, don't lose." "Are there any women holding guns?" "Sir, she's a fighter. An amazona." "Shoot the..." [laughter])

Og buhaton pud na ninyo, unya ingnan ang sundalo "Ay huwag po." Ah kana, bantayi. Ingna na inyong mga kauban. "Ingon ni mayor..."

(TRANSLATION: If you will also do that then... the soldiers will be told "Please, don't." There, watch out. Tell them, "Mayor said...")

Dal-a na. Ingna ang mga sundalo. Ingna sila ang mga sundalo. "Ah, unsa man nang babae." Ingna sila. Tawga run ang mga sundalo. "Order bag-o ni mayor. Di lang daw mo patyon. Pusilon lang mo sa b***** arong ---" Og wa na ma'y b*****, wa na ma'y silbi.

(TRANSLATION: Bring that. Tell the soldiers. "There's a new order coming from mayor. We won't kill you. We will just shoot your ---- so that..." If there are no ---- it would be useless.) Kamong mga babae, apil apil pa gyud mo, unsa man mo oy? Naay uban ninyo... naay uban ninyo ha. Musulod mo sa kalihukan, naa mo'y pamilya. Di man gani mo kabalik ngadto'g pila ka tuig. Pasko, New Year, birthday sa imong anak, birthday nimo. Di man gani mo magpakita. Nagpagawas mo og tawo sa kalibutan, gipasagdan ninyo.

(TRANSLATION: Why would you women join? Some of you join the movement, even if you have your family. You can't even return to your families for how many years. Christmas, New Year, your child's birthday, your birthday. You won't even show up. You gave birth to your children then you leave them behind.)

Edi wala na lang unta mo manganak. Oh, nganong di man mo kabisita? Kay naa ma'y sundalo. Hadlok man mo ma --- unya patuo tuo mo. Naay pari diri? Patuo-tuo pud mo anang pari ang y***.

(TRANSLATION: You should not have given birth to your children. Why can't you visit them? Because there are soldiers. You're scared. Are there any priests here? You even follow them.)

Kamo bitaw ha. Naa may pills libre man na. Nganong manganak man gyud mo'g unom, pito, unya NPA pa mo? Unya adto mo'g giyera, buhi-an ninyo inyohang pamilya, kawawa. Naawa ako sa tao.

(TRANSLATION: We have pills for free. Why would you give birth six, seven times and you're an NPA? Then you'd go to war, you leave your family behind. I feel pity for the person.)

Sa tao ba, human being in front of me. Growing up. Magdako wala'y nanay ug tatay. O dili patay na ang tatay kay nag NPA so ang nanay ang nagka-gidlay diha.

(TRANSLATION: The child will grow up without his or her parents. If not dead, the father is an NPA and the mother is suffering there.)

Kamo tanang laki nga naa mo'y mga anak, huna-hunaa lang gud ninyo. Musukol mo sa ako, naa ko'y Air Force. Mamatay akong sundalo, naa'y pension. Hasta ang ilang edukasyon sa ilang anak, libre na.

(TRANSLATION: To all fathers who have kids here, think about it. You will fight against me, I have Air Force. My soldiers will die, they have pension, and the education of their children are free.)

Gitan-aw ko gyud nga libre sila. Hospital, tanan libre. Naa koy Navy. Kamo wala gani mo'y baruto bisa'g usa. Ka hambugero ninyo oy. Naa koy Rangers. Wala na'y gibuhay ug dili mag-operate. Maabtan mo ana, mao na.

(TRANSLATION: I made sure that they will receive their benefits. Hospital, everything is free. I have Navy. You are boastful. I have Rangers. They are just operating. If they catch you, that's it.)

Puro na ulitawo. Kahibaw mo ana diha, puro bata na. Dise-sais, dise-siyete. Wala'y buhaton. Mudagan og --- Wala man na sa ila ang mamatay. Mao gud ilang --- mga bata na tanan eh.

(TRANSLATION: They are single. You know that. They are young. 16, 17. They have nothing else to do. They will just run to --- dying is nothing to them. That is what they are because they are young.)

Kamo, inyong pamilya, unya mamatay pa mo, eh 'di ilubong pa mo. Kahibaw kamo ana. Diba 'pag may namatay sa inyo, ginalubong lang ninyo bisag asa? Then years after, mag-surrender mo, sabihin niyo sa military, "Diyan, may gililing kami na ano..." Diba?

(TRANSLATION: You, your families, if you die, then you will be buried. You know that. When someone dies, you just bury them wherever you want to bury them, right? Then years after, you surrender, and you tell the military "We buried someone there," right?)

Wala man gani mo'y basbas. Ngano man mutuo mo anang NPA na dili mutuo ug ginoo? Pwede ba 'yun? Ang inyong gituuhan parang ginoo ni --- parang diyos ninyo --- si Sison, 'yung utak niya. If human being, siya ang parang sikat.

(TRANSLATION: You don't even have a proper ceremony with a blessing. Why would you even follow the NPA and not believe in God? Is that possible? You are believing in Sison and his brain. He's popular.)

Ako hindi ako makagalaw dito ta kay may Supreme Court, may Congress. Limitado ako. 'Pag inapoint ko isang general, muagi pa na sa Kongreso. Tan-awon unya i-approve pud nila.

(TRANSLATION: I can't make mistakes here because we have Supreme Court and Congress. When I appoint a general, it will have to pass by the Congress and see if they will approve it.)

Naa ko'y buhatong ngil-ad, dili maayo, maka-adto maski'g kinsang Pilipino, mag-reklamo sa ako, naay Supreme Court. Ako, gunit ko ug --- gagunit sila sa repository of the major powers of government.

(TRANSLATION: If I do something not good, and if someone will complain --- there is Supreme Court. They are the ones holding the repository of the major powers of government.)

Ako'y mudikta tanan, pero kinahanglan pinili ka sa tao. Wala ma'y problema ang tao. Ug son of a b*** ka, eh 'di muingon... pinili sa tao eh. Ug ipili si Sison, maski sa kaugokan niya, okay lang. Pero muingon ka'g mangilog ka'g gobyerno through force of arms, armadong pakigbisog, di gyud.

(TRANSLATION: I will dictate it all, but it has to be chosen by the people. And if you're the son a b****, then that's it, because they would say that he or she is chosen by the people. If Sison will be chosen through his dullness, no problem. But when you say that you will take over the government by force of arms, it would never happen.)

Mangamatay lang tang tanan naa diri, ingnan ta mo. Mamatay lang mo tanan, wala gyud. Dili na ingno'g kadako sa gobyerno. Naa'y --- Wala ninyo nahuna-hunaan ninyo nang naa'y eroplano, naa'y helicopter, naa'y sundalo, sige ko'g recruit kay naa ko'y ginaatubang. Ako pa ninyo...

(TRANSLATION: We are all just going to die here. Even if you all die, it will all amount to nothing. It's not just because the government is powerful, but because --- You never considered that the government has airplanes, helicopters, and soldiers. I am recruiting even more because of the problem that we are facing. If I were you...)

Kamo, ug CAFGU, naa ta'y away nga dili Moro, dili mga muslim. Terorista. Naa ko'y ginakahadlukan na mahitabo. Tanang droga, patya na ninyo. Wa na'y gibuhad ug dili himuon inyong anak na buang-buang. Kato unta'y inyong giuna kay mao na'y problema. Ngano mangita man mo'g sundalong patyon nga --- naay mga durugista, kadaghan anang y***. Ihawa na. T*** i**** y***.

(TRANSLATION: All of you, the CAFGU, we are fighting something that isn't about the Moros or the Muslims. We're fighting terrorists. I am afraid of something that may happen. Destroy the drug trade. It has done nothing but make your children lose their minds and become insane. You should've addressed the drug problem first because it is much more crucial. Why should you instead look for soldiers to kill and --- There are drug addicts, so many of them. Kill them instead.)

Biyai nang Human Rights. Tatal, inig bagsak, if this government collapses, wala'y Human Rights na makatabang nato. Wala'y banyaga, foreigner. Kinahanglan musalig mo nako kay tan-aw nako anang droga, makadaot gyud sa atong nasod. Mao nang niingon ko. Do not destroy my country. Just like you. I will kill you.

(TRANSLATION: Don't believe the Human Rights. Because if this government collapses, there will be no Human Rights nor foreigners who will help us. You need to trust me because I see drugs as something that will really destroy our country. That's what I've been telling you. Do not destroy my country. Just like you. I will kill you.)

Do not --- Sa mga durogista, ayaw gub-a akong nasod hasta akong mga anak. [inaudible] Kani sila, ako. Dato mi, wala mi sa gobyerno. [inaudible] pila ra'y ilang pension? Labi na'g --- kamo, kamong mga... ilan lang ang makuha ninyo sa career ninyong 30 years? Maybe 1 --- 900,000, 1 million, 2, 4 million? Kami nga...

(TRANSLATION: Do not --- to the drug addicts, don't destroy my nation and my children. If we were rich, we wouldn't be in the government. So how much is their pension? Especially for you. How much would you get for your pension for your career in the last 30 years? Maybe one or 900,000. 1 million, 2, 4 million?)

Unya, muretire ka 65 years old. P***** i** mabuhi ka'g another 10 years? Kanang imong 900,000 o 1 million, mapaigo na? Pagkaon nimo, tiguwang ka na. Imong medisina. Sulod na man tanang sakit. Diabetes, hypertension.

(TRANSLATION: How about if you retire when you're 65 years old? P***** i**. Will that amount suffice if you were to live for another 10 years? You will be old by then. Your food and your medicine as well because that will be the time where all the medical conditions will come in, like diabetes and hypertension.)

Si Parago nahibaw ko. Nahibaw nako si Parago gusto magpa-medical check up. Tawag siyang Bong, hangyo siya nga mukanaog siya. Davao. Ingon siya nga magpa-check up siya. Pwede ba daw nako isikreto? Ana ko pwede man. Di man ta nagapatay ug kalaban.

(TRANSLATION: I knew Parago had a medical condition. I knew of it when he said he wanted to have a medical check-up. He called Bong and asked if he could come down here in Davao City. He said he wanted to have a medical check-up and requested if we could help keep it a secret. I acquiesced because we don't kill our enemies.)

Para nako, delikado. Og mahibaw-an sa military, dili ikaw ang patyon. Ako. Ang mismo --- mayor gud nato --- mismo ang military ug ang police ang mag-ambush nako. Ipagawas lang na nila na gi-ambush ko'g mga kontra sa politika. Ana ang mahitabo [inaudible].

(TRANSLATION: But I felt that it would be dangerous. If the military got wind of it, they won't kill Parago. They'll kill me. I was mayor back then and if I did that, the military and police themselves would kill me and frame it as an ambush from political rivals. That would be the outcome if I helped Parago come down in secret.)

Di na ko kasaka'g bukid kay mag sige na sila'g silip. Dili na ko magpatabang ninyo. Di na ko makaadto'g unsa'y inyong problema. So akong gibuhat, kanang x-ray bitaw. Kanang x-ray na magsuroy-suroy sa inig magpa x-ray mo. Murag gamayng truck. Mao na'y akong gipasaka sa bukid.

(TRANSLATION: Then I wouldn't be able to go up in the mountains anymore because the police and military would keep their eyes on me. So I wouldn't be able to help you in your needs. So what I did was I sent a mobile X-Ray system there in the mountains.)

Pag-uli nako, giingnan nako naay lugar diha nga mupara. Dad-on siya unya check-upan siya. So didto ko nahibaw nga si Parago may diabetes. Nahibaw ko na si Parago may tama sa --- mao nang kada pangayo niya'g sigarilyo, muingon ni si Bong, "Mayor, naghingì ng sigarilyo. Pila ka ream akong...?" "Ayaw, ayaw nang ream. Usa ka karton ipadala ngadto."

(TRANSLATION: When I got home, I told Parago that there will be a designated spot there where the mobile X-Ray system would wait for him to have his check-up. I knew that Parago had a wound in --- That's why every time he calls Bong to ask for cigarettes --- Bong would tell me, "Mayor, he's asking for cigarettes. How many will I send?" I'd say to him, "Don't send him reams. Give him a whole box.")

Hala, sige, kay magkita na wa ma'y putol diba? Para ba wa'y putol ang sigarilyo eh. Unya ang ubo lawom na kaayo. So kani, naa gyud ni'y deperensiya. So nahibaw ko si Parago may cancer. Sa x-ray kay wala na man gyud tong MRI nga... sa x-ray medyo...Sige'g sigarilyo, mao tong sige ko'g padala ug sigarilyo.

(TRANSLATION: Go on then. Isn't that chain smoking? And his cough was already severe so I knew that he had something really serious. I knew that Parago had cancer. In the X-Ray... There was no MRI scans. But he liked to smoke a lot so I kept on sending cigarettes for him.)

"Bong, sigarilyo o." Ingon si Bong na, "Mayor, magpadala ko ug lima ka karton." "Padad-ig usa ka karton gyud. Pasigarilyoha kay di man madakpan-dakpan." Tinuod man 'tong nagpa-ana. Nagpa-medisina gyud to, nagpa-dextrose to siya. Wala tong giingon nga nag-date sa babae. Bag-o lang to siya nahuman. Bag-o lang to gibyaan nagpa-dextrose kay...

(TRANSLATION: I'll said to Bong, "Bong, here are the cigarettes." Bong would respond with, "Mayor, I've sent five cartons." "Send him more cigarettes in the meantime because we haven't caught him yet," I said. It was true that he really sought medication. The stories saying he just went down to go on dates wasn't true. He was seeking medical attention.)

Unya, musukol mo nako? Dream mo lang na. Ingon siya na, "Munaog ko." Ana ko, "Ayaw'g kanaog. Kami saka." So mao na'y storya. Unya naa mo'y x-ray? Eh 'di magsalig gyud mo nako. "Mayor, pa x-ray." Og diha, munaog mo sa munisipyo, ingnon nako ang police [inaudible] nako.

(TRANSLATION: And you really dare fight with me? Keep on dreaming. Parago said, "I will come back down." I said, "Don't. We'll go up there instead." So that's the real story. Do you

have an X-Ray machine there? You don't and so you will still depend on me. "Mayor, can we be X-Rayed?" And if you go down there to the municipality, I'll tell the police to [inaudible])

Kanang resulta anang x-ray, pangitaon nato ang sakit kay mao'y atong dungagan. O, diabetes, padala ko'g asukal, tanan diha. [laughter] Tilai nang p***** i** na. Isa ka drum. O hypertension, mangita ko'g medisina nga --- nangayo man mo'g medisina diba? Padad-an ta mo'g kanang --- muingon naa'y sakit, hypertension, dili pwede ang Viagra.

(TRANSLATION: I will look at the X-Ray results closely. I'll find out what are the ailments that they have that we can help worsen. If they have diabetes, I'll send lots of sugar. I'll send one drum of it. Go on and consume all that. Haven't you been requesting medicine for hypertension? Then I'll send some Viagra because those with hypertension shouldn't take it.)

Ay kamo, kinahanglan, mga edad kwarenta, wala na. Gusto mo'g Viagra? Tagaan ta mo. Bitaw, pabaunan ta mo. Pero di na ni muubra sa old stock ha. Kinahanglan --- kay og wa kay l****, ang Viagra dili mo tukar.

(TRANSLATION: You will need Viagra for those who are aged 40 and above. If you want Viagra, I'll give you some. Yes, I will really send you some. But it won't work for the old stock, okay? because if you can't feel the urge anymore, Viagra won't work.)

Mao nang muingon kang muuli ka sa imong asawa nga 30 anyos na kay i-honeymoon, naa kay Viagra. Patay. [laughter] Dili man na pwede na. Para sa bag-o lang na. Pero og gusto mo, tagaan ta mo. Akong masaad ninyo, libreng Viagra. Para inyong u***.

(TRANSLATION: That's why if you go home to your wife for a honeymoon, and if you are taking the Viagra, you'll die because it's not ideal for you to take Viagra. It's for the younger ones. But if you want some, then I'll give it to you. I'll promise you free supply of Viagra for your...)

Edukasyon. Sweldohan ta mo. Pangitaan ta mo. Huwat-huwat lang. Huwat-huwat lang. Ayaw lang ninyo'g guluha. Huwat-huwat lang. Muabot nang daghang trabaho. Muabot na ang katong mubuhat sa train. Kulang pa mo para mag...

(TRANSLATION: Education. I'll give you salary. Just wait a little and don't start a fight. Just wait until I am able to give you jobs. It's just in time because the trains will soon be constructed.)

Magbuhat man og train sa Davao so didto ta mo ibutang para pagkahuman sa train, palinyahon ta mo. Diba magpa-dugo man gyud ta? [laughter] P***** i**. [inaudible] Di mo muundang, anaon ta gyud mo. Diba naay bag-ong butang, makinarya, mag-ihaw dayo'g... kana. Manok, baboy. Special na, special delegation.

(TRANSLATION: Trains will be made in Davao so I'll employ you there. And when the trains have been finished, I'll make you all form a line. You like bloodshed, don't you? [laughter] If you don't stop, that's what I'm going to do. Isn't it true that when there are new machines up there, you'll start to roast meat? Chicken, pork. It's a special delegation.)

Bai, laki. Bai, laki. Pag agi sa train, ako pagyu'g --- "Balik, baliki." [laughter] Libre ang balay, trabaho. Tagai ko'g gamay. In the meantime, gina tagaan ta mo'g honoraria. Palit mo'g bugas unya naa ko'y sud-an. Sardinas. Ug kanang mulambo akong taxation, wala maka pundar na si... (TRANSLATION: Males, females. When the train runs over you, I'll be the one to order, "Go back, run them over again." [laughter] So houses will be free and you'll be provided with jobs as well. But pay me back a little. In the mean time, I'll give you honoraria. Use it to buy rice and viand, some sardines. When the taxation starts to flourish...)

You know, the weakest link, the weakest --- ang pinakahinay natong ana ba. Ana-ana tanan eh. Ang pinakahinay nga gabitay ang kaning mga factories. Naa na. Ang mga bridges naa na. naka sang-at na gyud.

(TRANSLATION: You know, the weakest link, the weakest that we have is --- Because that's how it really is. The weakest ones that are just trying to survive are the factories, but we have them. The bridges have been made as well.)

Ang agrikultura ang nagbitay. Ngano? Tungod sa NPA. Wala'y musulod. Ang pinakagwapong agrikulturang mabuhat nga milagro sa ato, sa atong nasod, nga ang manufacturing sa agriculture naa na diha.

(TRANSLATION: The agricultural sector is really the one that's the weakest. You know why? It's because of the NPA. So no agricultural projects will come in even though a thriving agricultural sector there will bring almost miraculous results in our nation.)

Pananglitan karon, kamong mga gagmayng ginarentahan ang inyong yuta, kanang ginapangayuan sa NPA. Duha ka hektarya na. Inyo lang ayuhon pag atiman ang tinda, naay mupalit ana. Idiretso na na didto sa factory. Og naay delata, saging o unsa ba'y ilang buhaton, didto na ang manufacturing.

(TRANSLATION: For instance, some of the small businessmen there who have been renting out your lands, the NPA will still ask for tax. Even if it's just a two-hectare land. But if you plan your business well, there will be those who will buy it and send it straight to the factory. Be it canned goods, bananas, or whatever it is that they want to make, it can be manufactured there.)

Naa lang mo'y makita sa inyong yuta, may trabaho pagyud mo. Ang inyong produkto mao'y --- Importante sa tanan naa'y kwartang maglibot diha sa inyong sitio or barangay. Wala gani na, wala gani'y kwarta mupasa sa kamot, mupalit tindahan. Tindahan, mupalit ug supply. Mulibot ang kwarta. Unya kamo mupalit, ang mga negosyante diha ninyo mga tinda-tinda, makapag [inaudible]...

(TRANSLATION: So you'll be earning a little from your land and you'll get a job as well. Your products will be the --- What's really the most important here is for the money to begin to circulate there in your sitio or barangay. If there is no circulation of money there, you won't earn any money at all. No one will buy supplies from your small business anymore. But if the money circulates, you can now purchase and your business owners there will be able to sell their goods.)

Mulibot ang basig gamay na, mudako na. Pero ang nag bitay gyud, ang malas gyud ang Mindanao kay mao'y ingon pa nato nga wala'y bagyo, gwapo ang yuta mutubo, apan naa'y kagubot. Wala'y laing naghimo anang [inaudible] diha kung dili ang NPA.

(TRANSLATION: If even just a little money begins to circulate, the money will grow. But Mindanao really has the worst luck here because even if storms aren't frequent, even if the soil is fertile, it can't prosper because there is conflict. And no one else caused that other than the NPA.)

Karon, kanang mina, nag duha-duha na ko. Kay kamo man gyud nakakita mo anang sige'g pangayuan ninyo anang [inaudible]. Ang atong bukid gibuslutan na ninyo. Maski'g asa buslot na. Inig ulan, magpondo ang tubig. Muhumok ang pundasyon, mao nang mag landslide. Mao na'y nahitabo diha.

(TRANSLATION: Now I'm really having second thoughts about the mining industry. You've witnessed it first hand because you've been extorting from them. They have made holes in our mountains. Everywhere you look, there are holes made by mining. When it rains, the holes will store the rain water. It will soften the soil and cause landslides. That's what's really happening there.)

Mao nang ako karon, gahuna-huna. Sa Cabinet meeting, sugod mi og alas dos, nahuman mi'g alas dose traynta. Ang among gidebatehan kana lang. Giingnan nako sila nga murag dili na ko paboranang minahang open pit, kanang ana, kay ginaguba ang akong nasod.

(TRANSLATION: So that's why I'm really thinking it over. In the Cabinet meeting, we'll start at 2 PM and finish at 12:30 AM just debating over it. I told them that I am not in favor of allowing the operations of open pit mining because it is destroying my nation.)

Sakit, masakitan ko mag tan-aw sa taas. Puro na na murag fish pond diha. Mura'g tansan ba nga inyong gibali. Ana sa bukid. Mao na. Unya di gyud maayo sa [inaudible]. Tan-aw nako ang akong makuha diha sa buwis o income sa minahan, mubaba gamay, pero undangon ko nang open pit.

(TRANSLATION: It pains me to look at the mountains from the sky. The holes resemble fish ponds. They look like bottlecaps. That is the state of our rural areas. It's really not good for the... I think that the tax will be lower for the mining companies but I will ban the operation of open pit mining.)

Ako nang giingnan si General Cimat. Si Roy gikan man na ngadto sa Mawab. "Tan-awa daw, Roy, kay ako, gusto nako [inaudible]. So ayaw mo diha sa minahan kay mag mina mo, dagko na na. Di na man ko musugot nga...

(TRANSLATION: I've already told General Cimat. Roy hails from Mawab. I told him, "Look at the situation closely, Roy, because I want..." So don't go into mining because the mining industry is already very big and I won't allow the situation to worsen.)

Og naay magmina og open pit, giingnan nako ang Air Force na bombahan nalang. Padak-on nalang gyud ang lungag ba. Inig buto, lubong nalang daan. Bagsak mo natulog. Murag di na ko pabor sa... Di na pud ko pabor ug kanang sige'g... Wala na'y kahoy.

(TRANSLATION: If some open pit mining will still be operating, I've instructed the Air Force to bomb it. The pits will be made even larger and when it explodes, everything will be buried along with it. I am really not in favor of --- I am also not in favor of logging because there are no trees anymore.)

Ang mga NPA ra man na. Kita kamo, pangayo silang tanan. Ngano man ang logging diha sa ComVal, logging diha sa Surigao, nganong kusog man?

(TRANSLATION: But the NPAs... You've witnessed their extortions. How come the logging operations in ComVal, in Surigao are thriving?)

Mina og, kinsa ma'y naa diha? Ang mga dato. Sila, sige sila'g padato. Sige'g padato. Unya ang atong... ang atong yuta, ang atong environment, wala na ta'y kahoy, sige'g putol, sige'g putol. Ang NPA, sige pu'g pangayo, sige pangayo.

(TRANSLATION: Mining and... Who else is there? It's the rich. The rich are trying to get richer while the NPAs keep on extorting.)

Mao nang makalusot sila. Kanang NPA, muingon lang "Pilipino ako, huwag mong gawin 'yan sa bayan ko. P***** j** ka." Wala tayong problema. Kunsintodor ang mga y*** eh. Kamo, nakahibaw mo ana eh. Pero wa mo kahibaw pila gyu'y kolekta nila. Dako ilang kolekta.

(TRANSLATION: So that's why they can get away with it. The NPAs will just say, "I'm a Filipino. Don't do this to my country. You s** o* a b*****." There won't be any trouble there because the miners consent to it and you know it. But what you don't know is just how much exactly are they collecting. It's a huge sum of money.)

Mao na ilang mga kuan diri, murag nagapuyo na sila og di pud --- sikreto lang na sila pero may kwarta na sila. Ang ilang mga anak, tu-a ngadto sa London, ang uban kadaghanan, naa sa Australia. Sikreto lang na sila nagpadala'g mga anak nila sa gawas. Kamo maoy nagaantos, kamo maoy mamatay, wa gyu'd karason.

(TRANSLATION: So some of the collectors here are living in what seems to be a simple life but in secret, they have a lot of money. Their children are there in places like London and some are in Australia. They send their children outside of the country in secret. But you are the ones who suffer and die for them.)

Giingnan ta mo, "Taga-i ko'g oras. Give me a good reason now." Ni-a man gyud ta. Usa lang ka -- wa ta'y samok. Mangutana lang ko'g "Nganong magpakamatay ka sa NPA?" Sige daw. Taga-i ko'g usa lang ka ra --- ayaw na nang pagdagha'g storya.

(TRANSLATION: I told you, "Give me time. Give me a good reason now." We're here now. Let's talk peacefully. So I will ask you, "Why are you giving up your lives for the NPA?" Come on now. Give me even just one straight answer. Let's not drag this out.")

Just give me one reason nganong magpakamatay ka kang Sison. Nganong di ka man mutuo nako na pinili man ko sa milyon milyong katao? Gani ang akong mayorya, six million. Mag-imagine og six million niboto nako kay mao na akong mayorya eh.

(TRANSLATION: Just give me one reason why you'd be willing to die for Sison. Why will you not believe me when I'm the one who was elected by millions of people? Imagine the six million who voted for me.)

Mangita'g plaza. Tibuok Pilipinas musulod ang six million. Ako pinili sa tao. Nganong di man mo mutuo nako? Unsa ma'y sala nako ninyo? Nangilog ba ko'g inyong yuta? Niadto ba ko unya [inaudible] ikaw pobre ka man o dato, sige ka hatag ka.

(TRANSLATION: That was 6 million for the whole Philippines. But I was chosen by the people. Why won't you believe in me? What offense have I done to you? Did I steal your lands? But rich or poor, you're compelled to give.)

Nanghilabot ba ko'g inyong mga asawa? Og nisugot ba ko nga inyong asawa binuangan sa military ug pulis dira? Inyong mga anak. Og gwapa, unya na lang sa ako kay tagaan nako'g --- kanang dili menor de edad. Kanang saktong...

(TRANSLATION: Did I touch your wives? Did I ever allow my soldiers and policemen to touch your wives and your children?)

Give me a good reason why you should die. First time niyo nianhi'g Manila? Third time. Nakigbisog mo ngari, [inaudible] mao na'y makadaot ninyo. Niapply pa ka ngari sa gobyerno, ma'am, dugay ka na untang na...

(TRANSLATION: Give me a good reason why you should die. Is it your first time here in Manila? Third time? You've been fighting here and that is going to be your downfall. But if you applied for a job here in the government, ma'am, then you would've been..)

Basin gusto niyang muadto'g Hong Kong? Ang tanang mga babae nga niaway sa Marawi, ang pulis ug ang mga army, gipabakasyon nako tanan sa Hong Kong. Dili lang one time. Kamo, dili mo tanan nga kaistorya nako, kay naa pa'y musunod ninyo. Mao gihapo'y akong storya arong di na ko magkalas og laway. Iistorya na lang sa inyo akong gisulti.

(TRANSLATION: Do you want to go to Hong Kong? All my female soldiers who fought in Marawi, from the police and the military, I sent them to Hong Kong for a vacation. And it may be the same for you. There will be more from you who will surrender.)

Nganong adto man mo ni Sison nga wa gani pinili maski barangay council. Kung makagunit lang ko'g armas sa inyong atubangan unya mutuo pud mo kay mahadlok mo. Nganong mahadlok man pud mo niya?

(TRANSLATION: Why should you believe in Sison who was never even elected in just one barangay council? If I too take up arms right here in front of you, will you believe me out of fear? So why do you fear him?)

Ambot lang ha. Batasan sa tao. Kanang muingon "Nganong musugot man ko nimong p***** i** ka, pugson man ko nimo? Di man ko gusto." Nganong mahadlok man mo? Ingna Sison. Oh, sige, ingna imong amo nga Sison, "Okay lang, ayaw lang mi'g i-apil."

(TRANSLATION: I don't know about you but that seems to be human nature. Those who say, "Why should I agree to this, you s** o* a b*****? Why are you forcing me? I don't want to." Ask Sison why you should be afraid of him. Tell your boss Sison, "It's okay, just don't include us.")

Kay kami, mangita lang mi'g kinabuhi na hamugaway, na wa'y samok. Ug ingon ni Mayor, pila mo kabuok na nagsurrender karon? Abot mo'g libo? Wa. Nag-abot mo'g mga kinyentos? Mga babae? Wa ko magbinuang. Kuha lang ko'g tinarong. Kamo mga babae, pila mo kabuok?

(TRANSLATION: Because all that we seek is a comfortable life, one that is peaceful. When the mayor asks NPAs to surrender, will your numbers reach 1,000? Will it even reach 500? How about the women? I'm not joking with you. How many are the women?)

Mga 300? 88? Oh, kamong 88 nga mga babae --- lahat 'yan or 'yung ngayon lang? Lahat? Ilan na silang lahat? 'Yung ibang naiwan, hindi pa nagpunta dito? Lahat babae? 'Yung naiwan ho na hindi pa nagpunta rito?

(TRANSLATION: Is it 300? 88? Are the 88 women composed of all the female rebels? How many are they really? How about those who were left behind, will they not come here?)

Kamo bang mga babae, bilib man gyud mo anang Komunista, bilib man gyud mo ana. Tu-o man mo anang p***** i***** Sison na. Sige, kamong 48? Akong storyahan si --- muadto man ko sa [inaudible] kay giimbitar man ko --- ambot lang kay naa mi pakigbangi tungod atong sa Benham Rise. Philippine Rise rather.

(TRANSLATION: Some women admire the communists so much. Why should you believe Sison? Alright, how about the 48? I will talk to... But I'm not sure because we had a disagreement over the Benham Rise ---Philippine Rise rather.)

Naa ko'y nasulti kay naglagot ko kay naay usa ka official didto nagpataka la'g storya pero okay na. Ingon man sila karon nga gi-recognize nila ang sovereignty ug ang jurisdiction sa Pilipinas. Nihatag man sila'g statement. Nakuha na nako.

(TRANSLATION: I said something out of annoyance because there is an official there who does not know what he's talking about, but that has already been settled. They said that they recognize the sovereignty and the jurisdiction of the Philippines in a statement that they gave. I have a copy of it.)

Pero muadto ko sa [inaudible] Kamong 48, pakit-on ta mo'g unsa kabarat nang Komunista kay karon, makit-an ninyo, dad-on ta mo sa China ug Hong Kong. Tan-awa ang kapitalista. Paadtuhon ta mo'g Hong Kong. Kamo tanang 48.

(TRANSLATION: But I will go to --- The 48 of you, I will show you how frugal the communists are. You'll get to see it because I will take you to China and Hong Kong. Compare it with the capitalist countries. I'll take you to Hong Kong, all 48 of you.)

Unya og kamong mga hard core gyud, pabilin na lang mo didto. Wa na ko magkinahanglan ninyo. [laughter] Domestic helper na lang mo didto. [Pila akong magasto, Bong?] Ang mga lalaki, di na sila muadto'g Hong Kong.

(TRANSLATION: And for you who are really hard core, just stay there. I don't need you. [laughter] Go work as a domestic helper there. [Around how much will be the expenses for that, Bong?] The males will not be sent to Hong Kong.

Ah, lagi. Kadtong mga babaeng ni-away sa Marawi, mga army ug pulis, gipadala nako to sila sa Hong Kong. Mao to'y akong reward. Buutan eh. Mutu-o'g Presidente. Kamo? Wa man ko makumbinse mao na --- nakumbinse mo? Ah sige. Nakumbinse na mo nako o wala?

(TRANSLATION: I sent the women of the military and police who fought in Marawi to Hong Kong as a reward for their good performance. They believe and obey the President. How about you? I'm not trying to convince you to --- Have you been convinced? Do you believe in me now?)

Ah, hastang kahinay niyo. Basin gusto ka lang muadto'g Hong Kong y*** libre. Ay kusga. Nagkasinabot ba ta ngari? Nagkasinabot ta?

(TRANSLATION: Ah, you're all so slow. Maybe you just want to go to Hong Kong because it's free. Speak louder. Do we understand each other here? Have we reached an agreement?)

Di ko gustong mupatay og Pilipino. Mao nang usahay malibog ang military nako niadto because I do not want to kill a Filipino. Mangita lang ta'g laing kontra, ayaw lang Pilipino. Because government cannot wage a war against its own citizen. Paundangon tanan ni.

(TRANSLATION: I don't want to kill fellow Filipinos. That is why sometimes the military gets confused because I say I don't want to kill a Filipino, that we should find someone else to fight, just not the Filipino. Because government cannot wage a war against its own citizen. All these should reach its end.)

Muingon man gud mo'g komunista gwapo ang kinabuhi. Oh karon di na man na komunista ang Tsina. Tan-awa ninyo. Mao na paadtuhon ta mo og China pag gawas ninyo sa Hong Kong. Pero ang sakyan ninyo, murag ang Air Force. Pag abot diha dapit sa China Sea, ingnan nako nang mga Air Force saliba nang mga p***** i**.

(TRANSLATION: You say that there is a comfortable life in a communist country. But it's not the communists who are leading China. Just look at China closely. That's why I will send you to China after you've left Hong Kong. But you'll fly with the Air Force. When you're up in the air above the China Sea, I'll tell the Air Force to throw you out of the plane.)

Himuan na'g bomba. Bombahin niyo mga Intsik y*** diha sige'g --- Sige paadtuhon ta mo. Huwat ra mo. Maybe a few days. Pero gusto nako, tan-aw tan-aw mo, tan-awa og unsa'y resulta. Naa man sila'y mga pictures gud. Tan-awa ang resulta sa panahon sa komunista ug panahon sa kapitalista na basta mupili.

(TRANSLATION: Bombs will be made. Go bomb the Chinese there who keep on --- Alright, I'll send you there. Just wait a while for maybe a few days but what I want is for you to see actual results. They have photos of the time in history when communism assumed control.)

Naa sa eleksyon eh. Ang demokrasya [inaudible] barat. Dili. Basig ang komunista, barat na tanan diha. Ay Sison, barat man na. May man muingon siya "Mupatay ka'g sundalo maski'g usa kada adlaw?" P***, kay ngano ako, di ko kamao? Inyong Karapatan, Magbubukid, Manggagawa diyan kung unsa na lang inyo mga leader.

(TRANSLATION: There was an election. Their democracy was a frugal one. Sison himself is tightwad too. He'll just tell you to kill one soldier per day. So you think I can't do that too? Your organizations Karapatan, Magbubukid, Manggagawa diyan, whoever your leader is.)

Og kung ipaihaw ko na? [inaudible] usa ka sundalo kada adlaw. [inaudible] militar pagpatay og lima kung naay mapatay na usa. Sige daw.

(TRANSLATION: What if I have them killed too? You've been aiming to kill one soldier per day after all. For every one NPA killed by the military, you try to kill 5 soldiers. So go ahead and try.)

Babae ug lalaki basta NPA, patya. Ah sige. Kana inyong mga Magbubukid na mga t*** i** legal na. Karapatan? Kanang Karapatan,[inaudible] gusto. Di gyud na matonto. Diha ko gikan eh.

(TRANSLATION: Women, men, it doesn't matter. Kill the NPA. Your legal organizations, Magbubukid, Karapatan. They're fools who will not obey. I came from there.)

Kanang Karapatan niadto, panahon ni Marcos, Nationalist Alliance for Justice, Freedom, and Democracy. Fiscal ko, tungod ang akong pag-tan-aw sa kinabuhi. Gusto kog reporma. Kung ipadayon gyud nako ang land reform.

(TRANSLATION: Karapatan back then during the time of Marcos, the Nationalist Alliance for Justice, Freedom, and Democracy. I was a fiscal back then and I had a certain perspective of life. I wanted reform... if I could push through with the land reform.)

Gusto ko musaka mo tanan. Makakita'g trabaho. Mao na'y --- Dili komunista --- Dili ko miyembro sa komunista. Pero ang akong panan-aw sa akong kinabuhi tungod nakaagi ko kay niadto lang pud ang akong amahan og Mindanao kay nangita og maayong kapalaran.

(TRANSLATION: I want all of you to land a job and prosper. So that's my --- it's not a communist perspective. I'm not a communist. But this is how I view life because of what I've experienced when my father went to Mindanao to try his luck and seek a better life.)

Swerte lang nahimo siyang gobyernador. Usa pa man nang probinsya niadto nang --- wala pa man nang ComVal, Norte, Sur, Oriental, Occidental, Davao City, usa ra na.

(TRANSLATION: It was sheer luck that he became a governor. It was all just one big province back then. There wasn't a ComVal, Norte, Sur, Oriental, Occidental, Davao City. They were all just one.)

Akong amahan, gobyernador niadtong panahuna. Naswertehan siya eh. Ako, naswertehan pud. Abogado ko, unya fiscal ko niadto. Tung akong panglantaw, pinobre lang. So mao na gusto ko mutabang sa akong isig kataong pobre kay kaning mga milyonyong mga elitista, wala na magkinahanglan og gobyerno.

(TRANSLATION: My father was a governor back then. It was sheer luck. I had luck on my side too. I was a lawyer, a fiscal. I viewed life with the perspective of someone who is not rich. And that is why I wanted to help the poor because these millionaire elitists don't need the government.)

Gusto... makapalit sila unsa ilang gusto, dili sila kinahangla'g naay mga sundalo. Og magkagubot ang kalibutan, manglakaw lang na sila. Lupad na ngadto, naay mga balay nag asa asa, kita'y ibilin, kita ang magsinu --- sungagay diri, p***** i** balewala[inaudible] maski'g pang-eskwela lang. Karon, gipirmahan nako ang balaod, libre na man ang eskwela.

(TRANSLATION: They can buy whatever they want. They don't need the help of soldiers. If conflict breaks out, they'll just leave. They'll fly where they have put up their other houses and leave us behind to face all troubles. Some here can't even afford access to education. So now I've signed a law that will make education free.)

Kung naa na mo'y makapuy-an dayon, palayo lang una mo sa NPA kay mga p***** i**, gusto na mupatay ninyo. Pero sige lang kay ang... ang... ako, di pud ko musugot. Kato inyong gibutangan, di lang ko musulti pero di pud ko buang na ibahog ta mo didto sa... [inaudible] sekyuridad, ma'am, meron, pero hindi ko masabi kung ano.

(TRANSLATION: If you can find a place to live in right away, steer clear of the NPA because they just want to kill you. But I won't allow it. I value your security, ma'am, so I can't say much.)

Basta kung saan kayo nailagay diyan, medyo safe 'yan. At huwag kayong mag-alala. Pag talagang magkano, edi balik mo pag --- kinsay gusto mag-CAFGU? Og qualified mo, isulod ta

mo'g CAFGU. Og mao ma'y inyong nakuanan, pusil, sige'g limpyo'g pusil, edi tagaan ta mo'g pusil. Gwapo, bag-o pa.

(TRANSLATION: So wherever you are now, it's a bit safe. At huwag kayong mag-alala. 'Pag talagang magkano, eh 'di ibalik mo 'pag --- who wants to be a CAFGU? If you're qualified, I'll train you as CAFGU. If you're good at handling guns, I'll give you one, something good and new.)

Nakit-an ko tong inyong pusil, sus, gabuak-buak na. Unsang klaseng army --- New People's Army. May mga shotgun. Wala na'y screw unya musukol mo nako, ang inyong kaatbang, ay nako.

(TRANSLATION: I've seen your guns. Sus, some parts were breaking. What kind of army is that? New People's Army. They have shot guns that don't even have the complete parts yet you dare fight with me? Hay nako.)

Kung magtinarong pa inyong mga anak, malay mo, buhay. Maybe in the fullness of God's time sa Gino-o, maybe, naay mubalik diri pero pila ka tuig, heneral na, kung dili, presidente. Timan-i sulti ko. Ang kapobrehon, naa na. Makita-an gyud nako diha si Dureza. Ang iyang inahan, maestra. Akong inahan, maestra. Amahan anang Dureza, kay kaila man nako pud, driver lang, driver sa DPWH. Pero si Dureza, bright eh.

(TRANSLATION: If your children study well, maybe... Maybe in the fullness of God's time, maybe some of them will come back as generals or even president. Remember what I'm telling you. Someone who grew up poor is working here now and I see that in Dureza. His mother was a teacher, just like my mother. Dureza's father meanwhile was just a driver at the DPWH. But Dureza is really bright.)

Ambot lang og sa tinuod lang p***** i**, kani silang tanan, bright ni. Jagger, bright ni. Kanang si Defense Secretary nako, di niyo na maisahan. Valedictorian na. Sa Pikit na, Cotabato. Nagskwela og Notre Dame. Igsuo --- classmate na ni Quiboloy. Valedictorian na.

(TRANSLATION: I don't know --- Honestly, all of them here are bright. Jagger here is bright. My Defense Secretary is someone whom you can't fool. He's a valedictorian in Pikit, Cotabato, where he went to Notre Dame. He was a classmate of Quiboloy. He's a valedictorian.)

Tugade, ayaw mo'g tuo anang corruption, corruption. Bilyonaryo na. Estudyante pa mi, dako na na'g posisyon sa Delgado Brothers. De-kotse na na siya niadtong gwapong modelo. Kami, mga kagang-kagang.

(TRANSLATION: Tugade. Don't believe in what they say about his corruption because he's a billionaire. He holds a high position at the Delgado Brothers. He already drove a nice car when we were still students. We on the other hand drove cars that were already rusty.)

Tanan na sila. Kani si Vit Aguirre, cum laude. Nauna gud na sila. Dureza nauna'g abogado. 7 years ko sa high school. Mura pud ko'g NPA. P***** i**sige'g suroy-suroy anang kabukiran. 75,

75 lang gud. Tan-awa ko. 75. Tan-awa akong mga trabahante. Mga bilyonaryo, mga...75 lang. Katong mga dato. Tugade, bright, valedictorian. Tawgon lang ug 75. "Psst, dali ka." [laughter]

(TRANSLATION: All of them. Even Vit Aguirre was a cum laude too. They were the first ones to become lawyers. Dureza became a lawyer sooner than I. I spent 7 years in high school. Was like an NPA too, roaming the highlands. I had 75 for my grade but look at me now. Look at my subordinates. They're all billionaires while I only had 75 for my grade. They were the rich ones. Tugade was bright. He was a valedictorian too, yet he's being bossed around by someone who only had 75 for his grade. "Psst, dali ka." [laughter])

Kanang mga bagahe --- sa ako ha --- prangkahan ta mo. Basig nahibaw na sila tanan. Ayaw hilabti nang pobre, mga ordinaryong tao kay mao na'y nangingahanglan. Mao gyud na'y mutawag nako. "Mayor, tabang." Ayaw gyud na'g hilabti.

(TRANSLATION: Meanwhile, those luggages, I'll tell you frankly. They already know this, all of them. Don't harm the poor, ordinary people because they are the ones who are in need. They are the ones who will call me to ask for help. "Mayor, please help us." So don't dare harm them.)

Karon, kamong mga dato, atubang nako sa camera. Pastilan, daghan man ug eroplano diha. Si Lucio Tan. Maski imong kawaton ang eroplano, guyura. Wala akong pakialam. Kamao na siya mangita'g imbestigador niya.

(TRANSLATION: Now, for the rich ones, look at me. You have plenty of airplanes there like Lucio Tan. Even if you attempt to steal one airplane of his and try to drag it, I won't care at all because he knows how to hire his own investigators.)

Kamong mga --- giingnan mao ako silang gipatawag hasta si Tugade. Kay naa naman pud tong gibuslutan mga bag. Wala naman ang tanim bala kay ipakaon ko man gyud na sa mga p** i**.

(TRANSLATION: While you who are --- That's why I had them called, even Tugade, because there's been another case where a luggage was opened. But there is no tanim bala anymore because I will make you eat those bullets.)

Ako, kanang bag nga abre-abre, wala na na. So na [inaudible] ko sa gipatawag nako. Gi-warning nako silang tanang manager sa airport sa Clark. Mausab pa gani na, hawa mo tanan.

(TRANSLATION: I said that there will no longer be any cases where bags at the airport will be opened. I warned all the managers at the airport in Clark. If something like that happens again, I'll fire all of you.)

Giingnan nako ang police, "Naa pa gani'y tanim bala diha, kamo tanan diha hawa mo. Hawa mo diha. Pangita mo'g laing trabaho." Mao na. Mao na'y akong warning kay maluoy ko sa pobre kay wala'y kadaganaan eh. Eh 'di musumbong gyud na.

(TRANSLATION: I told the police, "If there's another case of tanim bala there, I'll fire you, all of you. So you better leave now and find another job." And that's it. That's my warning because

I really take pity on the poor because they have no one to run to. So they will report it to me instead.)

Kita ka atong gi-abre ang bag? “Pangulong Duterte, tulungan mo kami kay gidaug-daug mi sa mga bag namo.” So karon, kada meeting sa airport, kami’y muabot, mga mayor, congressman. “Sige, sir. Sige. Sige, sir.” Mag-salute pa ang mga y***.

(TRANSLATION: Did you see the one whose bag was opened? “Pangulong Duterte, tulungan mo kami because we’re being oppressed. They’re opening our bags.” So now, every time we meet at the airport, when the mayors and congressmen arrive, they’ll say, “Sige, sir. Sige, sir.” And the fools would even give you a salute.)

Unya ang ilang bag nga karga murag train ka taas. Sa customs niyan, “Sige, sir. Sige.” Pag-abot anang OFW, p***sige’g abre, sige’g inspection, panguhaon pa nang butang. So gi-warningan nako sila. Giingnan nako si General Lapeña. Gibutang nako sa Customs. “Sid, ‘wag mo nang pabuksan.”

(TRANSLATION: And then they carry their bags that are as long as trains. The Customs will just let them pass and say, “Sige, sir. Sige.” But when the OFWs arrive, they keep on opening their bags in the guise of inspection and then take some of their items. So I warned them. I told General Lapeña. I put him in the Customs. “Sid, ‘wag mo nang pabuksan.”

Gikan man na sa Middle East, gikan sa Amerika. Unsa ba’y shabu na makarga ana? Unless imanufacture na sa eroplano. Mao ning mga country na strikto kaayo. So ayan ang mga --- Pasudla na sila. Wa’y abre-abre’g bag karon. Diretso na sa airport terminal. Wa gyu’y abre-abre. Labi na’g kanang...

(TRANSLATION: The OFWs came from the Middle East, America. How will you find a shabu that’s smuggled from those countries? Unless it was manufactured in the airplane. These are countries that are very strict. So that’s the --- Just let them in. There shouldn’t be any opening of bags now. The passengers will go straight to the airport terminal. Opening of bags will no longer be allowed.)

Makit-an man nimo sa bag na wala’y brand. Dili Louis Vuitton. Kanang mura la’g --- Mahibaw-an nimo’g profiling ba. Tanawon lang nimo ang tao. Makahibaw ka ma’g --- ayaw na’g hilabti kay mao na’y nangita’g gobyerno. Dili na lagi ingon niboto nako na. Do not f*** with them kay mao na’y nangita ug tulong sa ato.

(TRANSLATION: You can see the economic status with the bag that has no brand. It’s not a Luis Vuitton. It’s just like --- You can know by profiling. Just look at the person. You can tell that they’re --- Don’t harm them because they are the ones who really need the government. I’m not protecting them because they voted me. Don’t f*** with them because they’re the ones who need the most help from us.)

Kasabot mo nako? (Do you understand me?)

Kanang gusto magtuon, pagtuon mo. Akong mama niretire adult education supervisor. Edukasyon ba sa mga tigulang na gusto mieskwela. Mao to'y iyang position [inaudible] namatay. Ay dili, mao to'y pag-retire rather.

(TRANSLATION: Those who want to study, study now. My mother retired as an adult education supervisor. It's education for the old ones who still want to go to school. That was my mother's position when she retired.)

So naa na'y --- Nahibaw ko nga naa na kay I know that there's an officer that takes care of education of people who are old but would want to study. Pag gusto mo magtuon inyong mga anak, kayong mga anak, ako na'y bahala. Pa-eskwelahon ko na. Elementary na'y daghan diha. Libre na karon ang edukasyon.

(TRANSLATION: I know that because there's an officer that takes care of education of people who are old but would want to study. If your children want to study, I'll take care of your children's education. I'll be the one to send them to school. There are a lot of elementary schools here. Education is already free.)

So kamo, ang akong tambag nimo --- naa pa ko'y usa. Niari akong deal ana. Maski'g asa mo muadto karon, maski'g sa Davao, daghang building pero dili maka --- it's not continuous. Dili ma diretso-diretso kay kulang ta og trabahante.

(TRANSLATION: So the advice that I can give you is... I still have one concern. This is my deal for you. Wherever you go from now, even if it's Davao, there are a lot of buildings but the construction isn't continuous because we are short of laborers.)

Paminaw mo ug maayo ha. Kulang ta'g trabahante kay dili ka man pwedeng mamunit diha sa gawas sa Malacañan. "Ikaw, wa kay trabaho. Diri ka. Sige. Ika'y butang anang..." Mao na'y iyang nahibaw-an.

(TRANSLATION: Listen to me carefully, alright? We are short of laborers because you can't just pick one from the crowd outside Malacañan and say, "You, because you don't have a job, you come here and help in the construction..." and expect him to know how.)

So kinahanglan ka'g master electricians. Kanang pagtaod anang sa banyo, ana. Kinahanglan ka'g master plumber. Og wa mo'y nahibaw-an except mag guyod-guyod anang p***** i***** [inaudible].

(TRANSLATION: So you'll be needing master electricians. Even in constructing a bathroom, you'll need a master plumber and not someone who only knows how to drag a cart.)

Iskwela una mo. In the meantime, maghuwat ta sa opportunity. Naa koy programa ninyo, giingnan nako si Mamondiong. Pag-eskwela mo ug --- mura'g industrial arts ba nato niadto.

(TRANSLATION: So you study a course first. In the meantime, just wait for the opportunity. I have a program for you. I already told Mamondiong. Study a... I think it's called industrial arts.)

Skills. Kamong mga babae, panahi ug unsa inyong gusto. Eskwela una mo. Tatal nagahuwat pa man ta. Hinay-hinayon ta lang mo'g hila. Eskwela mo sa TESDA. Eskwela mo'g electrician, eskwela mo pag mekaniko, eskwela mo pag-ayo anang mga tractor.

(TRANSLATION: Skills. The women can sew whatever they want to sew, but take up a course first. Anyway, we're still waiting. I'll patiently carry you along. Study or take up a course at TESDA. Study electrician or how to be a mechanic. Study how to repair tractors.)

Kay ako basta ma --- karon akong ingnon, giingnan nako si Roy, paspasan nang asa na'y mga yuta na pwede atong i-release na.

(TRANSLATION: Because for me --- I told Roy to speed up projects where we can find the land to release them.)

Basta kanaa moy kooperatiba, tagaan ta mo usa ka tractor. Farming. So pagtuon mo ana ug unsaon ug carpentry. Pwede pa mong mugawas kay karon, ang tanang master plumber, master [inaudible], wala na. Tua na sa gawas.

(TRANSLATION: But if you form a cooperative, I'll give you a tractor for farming. So you should learn carpentry. All our master plumbers have left to work outside the country.)

Mao na karon naga-imbata ta nila. Ang mga construction nga dagko, Ayala, Consunji, ila na pong ila napung gina [inaudible]. "Balik mo ngari, taasan namo gamay inyong sweldo. Ang inyong kita didto, pantayan namo."

(TRANSLATION: So that's why we are now inviting them to come back. Large constructions from Ayala, Consunji are telling them, "Go back here and we'll raise your salary to reach the same amount that you are earning there in other countries.")

So ana ka busy. Wa ko mag-ingon nga naa na ta. Wa pa ta kaabot. Pero ana ta ka-busy karon sa -- naglihok ang ekonomiya.

(TRANSLATION: So that's how busy it is. I'm not saying that we've reached a certain level, but that's how busy we are because our economy is running.)

Basta wa nay corruption, walay kawat, unya ang kwarta gyung proyekto, pag ingon ug 100 million, sakto gyung 100 million.

(TRANSLATION: As long as there is no corruption and no stealing, the amount allotted for projects will really be the same amount spent for the entire project. So if a project is allotted with 100 million, then it will really be 100 million.)

Kanang bidding, wala na na. Di ko mutuo kanang COA. Giingnan nako sila, di na ko mutuo ana. Bahala mo'g mag-demanda mo di ha. Sunugon ko pa na inyong building og gusto ninyo. Ako, di ko musunod ana kay puro corruption ang lowest bid. Magbinagsakay na sila presyo eh unya...

(TRANSLATION: There will be no biddings anymore. I don't believe in the COA. I told them that I no longer believe in them. You can file demands if you want. I can even burn down your building if you want me to. But I will not follow in that direction because the lowest bid is pure corruption. They'll drop down the prices and say...)

100 million project. Unya'g buhaton ko na, gasto lang ko'g mga 70. So ibagsak nimo, i-award gyud sa imo kay kay nabarutuhan ang gobyerno. Pero pag-abot diha, sila-sila lang gud na magbagsakay unya hatagan nila ang bidding engineer. Hatagan nila ang gobernador, hatagan nila ang mayor, tagaan ang Presidente --- pero wa may muabot sa ako --- taga-an ang congressman.

(TRANSLATION: 100 million project. And if I follow suit, I'll end up spending only 70 million. So if you lower the prices, the project will really be awarded to you because the government wants to save money. But there are people there who are manipulating the whole process. They'll give a percentage of the money to the bidding energy, the governor, mayor, and even the president --- but they don't give me anything --- as well as the congressman.)

Mao na nagka-[*****]-[*****]. So karon naa koy proyekto. Puro mo dato. "Kani, gusto ko aning highway nga ingun-ani. Kaya nimong buhaton? Sige buhata. Pagkahuman bayran taka." Karon ug il[*****]-[*****] na inyong --- na imong --- baraton nimo na, mu-ingon ko, "Di ko ana. Giingnan taka ingon ani ang gamita. Nasulat na tanan. It's all written there.

(TRANSLATION: So that was what caused all these problems. So now I have a project. And for the rich... "For this project, I want a highway like this. Can you achieve this? Alright. Make one. And then I'll pay you for it." And if you try to bid a lower price for that, I'll say, "I don't want that. I told you to use this. Everything has been written down here.")

Kung makita nako nga imong gibaboy ang imong proyekto, I will not pay you. You could go to hell. Mao na diha karon, dagko. Sa gagmay, controlon (control) nako kay ug ani ko, magsige'g... Mao to ang mga auto akong gipang guba.

(TRANSLATION: If I see that you've messed with this project, I will not pay you. You could go to hell. So now that's why it has to be big because if it's small, I will have to control it because --- That's why I had those automobiles destroyed.)

Usually ang racket man gud di ha mu-import na sila. Ang consignee, katong tao kunong nag-import, fictitious. Peke nga ang pangalan. So pag-abot anang mga kotse, walay mu-claim. Imbarguhon sa gobyerno. Pasagdan lang na nila.

(TRANSLATION: What usually happens is they'll import. The consignee who was supposedly the one who had the automobile imported is fictitious, fake. The name is fake. And if no one claims those cars, the government will have to confiscate it but will just leave it there.)

Pag-abot sa panahon, muingon dayon ang gobyerno, "Sige, ibaligya ta na ni kay wa may claimant, way owner." Pero kadtong makina, ilang tawgan to katong nag-import nga, "Katong imong gi import, gi-auction na."

(TRANSLATION: Then the time will come that the government will say, "Alright, let's sell this now because there is no claimant, there's no owner." And so they'll call the person who really had those cars imported and tell them, "The cars that you imported are being auctioned now.")

So magtapok to sila tanan. Sila ra pu'y gipahibaw nga naa'y auction. Eh 'di sila ra pu'y mupalit. So makuha gyud nila ilang mga auto na gusto. Mao karon wala na'y auction-auction.

(TRANSLATION: So the persons involved will gather. They're the only ones who know that there is an auction so they'll be the only ones who can buy these vehicles. They'll purchase the type of vehicle that they want. So that's the reason why there are no longer any auctions of this nature.)

Pasulod ka. Og di ka mubayad, wala'y clearance, wala tanan. Nagpalit ko'g bag-ong pison. Nagpalit ko'g bag-ong pison. Kato gyung ana. Para pagkahuman, flat gyud. Kanang lapad nga...

(TRANSLATION: So you import one. If you can't pay for it, there's no clearance. I bought a new road roller so that those automobiles will be really flat afterwards. This road roller is the really wide one that can...)

Unya giingnan nako gahapon si General Año, DILG, "Ihatag na sa mga bakalero. Nandoon sa pantalan. Piyesta ron ang taga-bakal. Tibuok auto. Pag-sukod, pag-weigh ana... Ana ko, "Sige. Inyo na na."

(TRANSLATION: So yesterday I told General Año, DILG, "Give it to those who collect metals and junk." I'm sure this is like a feast to them. Give it all to them as a whole. And when it's measured and weighed... I said, "Alright. It's all yours."

Kompleto. [inaudible] kamo? Kamong mga p***** i***** dato? Naa ra inyong auto oh. Di nako ihatag maski gamayng screw. Ihatag ko na sa bakalero. Eh 'di lipay pa. Ayaw ko ninyo binuangi. Ingon ko og undang, undang.

(TRANSLATION: Complete. And how about you who are rich? Here are your automobiles. I'm not gonna give you anything, not even a single screw. I'll give this to the metal and junk collectors. This will make them really happy. Don't fool around with me. When I say stop, you stop.)

Mao bitaw nang ingon ko sa... naa ko'y sticker. Pero di nako ginahatag, mauwaw man ko kay naa man gud akong nawng. Niana ko, "Not during my watch. Dili sa panahon nako nga ako'y Presidente." Tinagalog, naa didto. "Huwag sa panahon ko." Ayaw mo pag-corrupt sa akong panahon. Mag-away lang ta.

(TRANSLATION: So that's why I said to the --- I have a sticker but I won't distribute it. I feel shy that my face is on it. I said, "Huwag sa panahon ko." I don't want corruption during my term. We're just going to end up fighting.)

Imbis magtinabangay lang ta. Tatal og naay mag problema ka, sultihi lang ko. Muingon mo magpatambal mo... Naa na mo'y trabaho. Tarunga lang nang inyong trabaho. Improve on your work ito --- inyo bang... Kanang the best ninyo nga hago gyud nga gwapo.

(TRANSLATION: Why don't we just help each other instead? Anyway, if you have a problem, just tell me. If you want to get medical help, tell me. Just do your job well. Improve on your work. Give it your best.)

Ayaw nang basin ilansang na pud ninyo nang mga release pag-adlaw sa train. Imbes paligsan mo, nahulog na doon sa kanal ang... ana na. Ana ta. Wa ko mag-ingon na, "Ako tarong, na mao kini, mao kana." Ayaw na na, nga "Ako, mao ni, mao na, pabor."

(TRANSLATION: But don't do it so well to the point that you nail the parts of the train when the day comes that it is set to be released.

Basta sunda lang ang patakaran sa gobyerno. Limpyo lang, undang na mo'g pagki-away, ako na'y bahala. Nahibaw ko'g nganong nagrebelde mo.

(TRANSLATION: Just follow the rules of the government. Live a clean life and stop the fight. I understand why you became rebels.)

Amigo ko ninyo, tig-saka ko'g bukid. Sabagay patambalan pa nako si Parago, ang x-ray, gipadako gyud [inaudible]. Wa man nahibaw ang military ana. Karon lang nako gisulti sa ila. Karon for the first time, nadungog nila. Didto ko nakahibaw og unsa'y sakit niya. Mao tong sige pa ko'g hatag og ayuda sa iyang sakit. Dili siya...

(TRANSLATION: I'm your friend. I used to go up there in the highlands. I even helped Parago in his medical condition. I sent a mobile X-Ray machine up there. The military didn't even know. I only told them now. And this is the first time that they will hear this from me. That was when I knew what ailed Parago. So that's why I kept on sending aid. It's not a...)

Sigarilyo, sige, Tanduay sige, arong mahilis na inyong tinae diha. Unsa man? Gin? Sige. Pahurot. Kada gabii, hubog mo. Pero pagburot sa tiyan, pag-abot ngadto, muadto na man na.

(TRANSLATION: Cigarettes, okay. Tanduay, okay, so that it will melt your insides. What do you want? Gin? Fine. Drink them all. Get drunk every night. And when the stomach starts to grow big, they'll go and seek help.)

Muadto na man na sa DMC. "Mayor, murag may sakit ko ana." "Sige, adto ngadto." Muingon pud ang doctora kay Bong, "Unsa ma'y nahitabo ato, Bong?", "Wala, terminal na.", "Terminal, buot pasabot wala na gyud." Pag abri, lata na.

(TRANSLATION: They'd be there at DMC, neuro. The doctor will ask Bong, "What happened to this, Bong?" "Wala na, terminal na, which means there is zero chance of survival." And when they operate on the patient, the insides are rotten.)

Niana ang doctor, "Ayaw taga-i'g medisina arong mulala og samot. Naa man pu'y [inaudible] ang mga doctor diha. Mutuo man na sa ako. Ana ko, "Dungagi'g tae na sa iro nang iyang tiyan [inaudible] ---"

(TRANSLATION: The doctor said that he shouldn't be given more medicine as it would just worsen his condition. The doctors there believe in me. I told them, "Add dog s*** in his stomach so that...")

Mao nang mga NPA baho'g i****, mangayo'g kwarta, wa'y kaon, mag sige pag pangaway.

(TRANSLATION: That's why the NPAs smell like s***. They ask for money, they haven't eaten, and they keep on fighting.)

Oh, diri mo sa ako, pinobre lang ang pagkaon, pero gwapo. Kapila na ko kasaka sa bukid nga nakadungog ko'g i***. Usahay ning baho. Bah-oa anang i**** oy. Magtan-aw pa ko sa kuko. Pareho og kuko og kabaw. Pagka --- kadako baya ana. Mag sige mag lakaw, sige'g dagan. Wa pa gyud kakutkot nang --- ang lapok, katunga na sa kuko naa na puro lapok. Unya baho pa. NPA y***.

(TRANSLATION: So come here to me. My food isn't lavish but it's still good. I've went up there in the mountains so many times and I heard someone defecating and it smelled bad. That s*** really smells bad. And then I'll look at their feet. Their nails resemble that of a cow's. Their feet look big because of all the walking and running. They also haven't taken the mud that dried there. Almost half of their nails are covered with mud. And they smell really bad.)

Okay na ang sabot nato? Pakit-on ta mo sa contrast ba para naa mo'y idea. Pero kamo na'y musulti sa inyong mga kuan. Dili ta na mo ipasubo anang mga tao. Kanang kuan lang, istorya, magkita mo.

(TRANSLATION: So are we clear on this? I'll show you the contrast. I'll leave it up to you to tell your comrades.)

Okay, [inaudible] kita kay --- "Naa ka'y mga kauban?" "Wala pa." "Dali, suroy ngari kay naa ko'y istorya ninyo. Gipadala ko ni mayor ngadto. Nakit-an gyud namo ang ---" Ma-istorya ninyo magkuha mo'g picture, tagaan ta mo'g picture daan.

(TRANSLATION: Okay. "Do you have a companion?" "No." "Well, come visit me here because I have something to tell. Mayor sent me there and we really saw the ---" Bring some pictures. I'll give you pictures.)

"Mao ning komunista karon nga kapitalista na." Nganong mutuo man mi nimo? Di man gyud mo mudaog. Singkuenta'y anyos mag sige'g lakaw-lakaw ana, mutiguwang mo. Mutiguwang mo, masakiton, unya daghang alimatok ang inyong tiyan.

(TRANSLATION: So these are the communists who are now capitalists. Why should we believe in you? You will never win. You'll grow old here still walking with this fight. You'll grow old

and you'll grow sickly and leeches will grow in your stomach.)

Sigurado na ang alimatok siya, murag kadako ang y***. Pag-abri sa iyang tiyan, puro alimatok na. Tu-a na nagasupsop didto sa --- Wa na sa gawas. Abi nilang worm. Dili man na worm. Alimatok man na, gilamoy na sige'g kaon anang bukid nga... Mao na kadaghanan ninyo, tan-awa ra gud pila ka adlaw. Tan-awa ra gud pila ka adlaw.

(TRANSLATION: The leeches will be really big. When your stomach is opened, it's going to be filled with leeches. They think it's just a case of worms but apparently they are leeches that you swallowed when you were living in the mountains.)

Kahibaw ka unsa'y musulod sa inyo? Unsa gani nang sakit sa tiyan? Kanang hepatitis. Mao pu'y sakit sa mga sundalo. Kadaghanan kidney igo. Tubig. Pagkaon man na. Samot na mo. Tan-awa ra inig katiguwang ninyo.

(TRANSLATION: Do you know what's going to grow inside you? The one that is really painful in the stomach. Hepatitis. That's also a common ailment of the soldiers. Usually, the kidneys will go first. It's because of the water and food that they eat. But the case will be worse for you. Just wait and see when you grow old.)

Pila edad nimo, ma'am? O, 32, sugod na. [laughter] Dungo-dungo ra ba. Kinsa ma'y gasugo nimo muadto ngadto sa NPA? Imo ra man nang gusto. Di, pakit-on ta mo. Unya paghuman ninyo'g gikan na mo sa Hong Kong, hinay-hinayon ninyo'g tawag. Ayaw'g pugsá.

(TRANSLATION: How old are you, ma'am? 32? The medical conditions are beginning to manifest now. You're looking down. Who told you to join the NPA? That was what you wanted. But I'll show you. And when you get home from Hong Kong... Invite them for a chat but don't rush them.)

"Dali ra gud mag-istorya ta." Kaon sa balay, imbitaha. Istoryahi, ipakita, tan-awa. "Tan-awa ang ingon ni mayor. Ang Russia oh." Muadtu-ay man pud ko, pasalamat lang sa ilang tabang.

(TRANSLATION: "Come here, let's talk." Show them what mayor was talking about. I plan to go to Russia to thank them for their help.)

Pero mulargahay ko og... any day now, mulargahay ko og Kuwait, diri tung Ambassador, suko man ko gud niadtung Pilipina upat na kabuok, puro --- ila mang rapeon.

(TRANSLATION: Any day now I will be flying to Kuwait. The Ambassador... I was mad because of those four Filipinas who were maltreated. They were being raped.)

Nia ha. Isira na inyong TV. Patayin mo muna because it would make --- it will cause discomfort sa mga bana. Ang kaning Arabo, naa ni'y batasan. Mutrabaho gani ka sa ila, mamalit na sila'g tao eh, slaves.

(TRANSLATION: Please cut the live tv footage. Cut it because it would cause discomfort to the husbands. These Arabs have an attitude if you work for them because they purchase slaves...)

---END---

Source: PCOO-PND (Presidential News Desk)